



港產·陶瓷廠

鯉魚門萬機陶瓷廠考古專題展

港產·陶瓷廠

鯉魚門萬機陶瓷廠考古專題展

賽馬會鯉魚門創意館 X 香港中文大學人類學系

資助：



衛奕信勳爵文物信託
THE LORD WILSON
HERITAGE TRUST

合辦：



賽馬會
鯉魚門創意館
Jockey Club Lei Yue Mun Plus



香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong



人類學系

*Made in Hong Kong · Ceramic Factory :
Archaeological Exhibition of
the Majestic Chemical Art Craft Manufacture in Lei Yue Mun*

ISBN 978-988-77586-0-0



9 789887 758600 >

鯉魚門會館



港產 · 陶瓷廠

鯉魚門萬機陶瓷廠考古專題展

賽馬會鯉魚門創意館 x 香港中文大學人類學系

鯉魚門會館

*Made in Hong Kong · Ceramic Factory :
Archaeological Exhibition of
the Majestic Chemical Art Craft Manufacture in Lei Yue Mun*

目錄

出版資料

版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載

出版社： 創意館有限公司
出版年份： 2016年11月（初版）
ISBN編號： 978-988-77586-0-0
印數： 500本
非買品
展覽名稱： 港產•陶瓷廠——鯉魚門萬機陶瓷廠考古專題展
Made in Hong Kong • Ceramic Factory: Archaeological Exhibition of the Majestic Chemical Art Craft Manufacture in Lei Yue Mun
合辦： 賽馬會鯉魚門創意館、香港中文大學人類學系
展期： 2016年11月26日至2017年2月15日
編者： 高寶怡、姚開麒、黃慧怡
資料搜集及研究： 姚開麒、黃慧怡
資料整理及校訂： 黃慧怡、莊秀霞
作者： 田穎儀、李樂敏、林嘉琪、黃詠雪、鄭婧、廖佩瑩、莊秀霞、高寶怡、姚開麒、黃慧怡
翻譯： 莊秀霞、廖佩瑩
美術設計： 巢錫雄、許鴻鵬
封面設計： 巢錫雄、鄭婧
攝影： 鍾木強、王梓靜、黃慧怡、鄭婧
錄影： 張景亮、黃慧怡、田穎儀、廖佩瑩
影片剪輯： 姚開麒、馮康葦
策展團隊： 高寶怡、姚開麒、黃慧怡、巢錫雄、莊秀霞、鄭婧、廖佩瑩、田穎儀、李樂敏、林嘉琪、黃詠雪
展覽文宣、教育及推廣： 高寶怡、姚開麒、黃慧怡、巢錫雄、林雲峰、司徒健、莊秀霞、廖佩瑩、田穎儀、歐陽慧嫻

鳴謝

4

序言一（高寶怡博士）

5

序言二（姚開麒先生）

12

序言三（黃慧怡博士）

15

第一部分：萬機陶瓷廠與鯉魚門

22

第二部分：從考古角度看鯉魚門萬機陶瓷廠

33

第三部分：港產電影與鯉魚門萬機陶瓷廠

45

第四部分：看得見的陶瓷——賽馬會鯉魚門創意館館藏陶瓷常設展選介

53

附錄：鯉魚門萬機陶瓷廠展品年表索引

63

展品目錄

69

鳴謝

衛奕信勳爵文物信託



姚開麒先生 王宏教授 司徒健先生 張瑞威教授
胡仙女士 黃家禧先生 羅嘉裕先生 伍志和先生
曹正中先生 胡潤松先生 黎國樂先生 陳燕雲女士
張耀忠先生 葉栢強先生 陳偉賢先生 黃愛玲女士
陳彩玉女士 鄧民亮博士 周志廉先生 王冠宇博士
李炳炎先生 倫沛洪先生 梁栢泉先生 曹榮樞先生
曹志雄先生 譚志雄先生 羅晶晶女士 陳曉欣女士
馬家強先生 黎沃先生 詹鎮源先生 何英群女士

Prof. Miriam Stark Prof. Graeme Were

香港中文大學人類學系文化遺產保護科2015年度本科生同學

電視廣播有限公司 香港電影資料館 文物修復處

邵氏影城香港有限公司 天映娛樂有限公司

鄧氏測量師行有限公司 Movehand.com

序言一

鯉魚門位於東九龍觀塘的邊陲，擁有維港最後的一段原始海岸線，可說是「城市中的鄉村」，亦是海鮮勝地，中外馳名，但有關這鄉村昔日的建置沿革、社區發展、經濟發展，則鮮為人知。根據本館香港紀錄研究室研究小組探討所得，鯉魚門村是一條滿載其獨特歷史和文化的鄉村。20世紀50年代，除石礦業和釀酒業外，陶瓷業是鯉魚門村中規模最大的工業。

鯉魚門村的「公仔廠」

賽馬會鯉魚門創意館後山有一座建於上世紀60年代的棄置陶窯，山坡上滿佈破爛的瓷片和石膏模具。鯉魚門村的村民知道該處有間陶瓷廠，但不知廠名，只叫它「公仔廠」。該處是萬機化學工藝製品廠的遺址，營運者是江西景德鎮名師曹明鑾及其摯友姚煥勳。

曹明鑾是景德鎮製瓷老藝人，專攻觀音、佛像及仿製唐三彩，1948年來港定居，隨後受聘於青山「建生磚廠」。1952年，曹氏離開建生磚廠後，翌年與摯友姚煥勳一起獲聘為「虎豹別墅」塑造泥塑。1955年，兩人在鯉魚門村口創辦「東亞陶瓷廠」，專製仿古瓷器。及至1958年，陶瓷廠遷至鯉魚門泉源道東六十一號，並易名為「萬機化學工藝製品廠」，運用景德鎮傳統製瓷工藝，製造色釉瓷、青花瓷、瓷片等工藝產品。¹

鯉魚門萬機化學工藝製品廠的發展沿革

建設初期，陶瓷廠以家庭式經營，人手少、成本低，加上缺乏競爭，生意容易做，產品種類包括低溫仿古陶器、青花及色釉瓷器等。於1960年代，一隻小陶馬在嘍囉街可以賣數十元，在筲箕灣東大街的金鋪，黃金一兩才賣二百元。1970年代，一尊青花觀音已可以賣到兩三千元，銷售對象以古董店和藝品店為主，出口訂單只屬少數。

1970年代末期，因訂單金額快速增長，陶瓷廠需要擴充生產規模。除了招新股東參與重建廠房外，廠方還向日本訂購瓷土，從台灣訂造高溫環保石油氣窯爐，並大量招聘人手。應徵者中更有國內美術學院的專才，故此，當年陶瓷廠人才濟濟，生意興旺，其中主要燒製大量白胎瓷器，供應香港華通加彩工場。及至1980年代，陶瓷廠每月白胎瓷的營業額已達數十萬。

踏入90年代中後期，許多同行先後到國內投資設廠。香港製造業在薪金、物料方面的成本相對較高，在欠缺競爭力下，陶瓷廠於1995年結束營運。²

這遺址的窯，不單見證了鯉魚門村昔日的陶瓷工業，還見證了源自江西景德鎮的傳統手工製瓷技藝在香港落地、改良、生根、開花和結果的過程。

在地創意空間推動港產陶瓷廠的保育工程

九龍社團聯會社會服務基金於2010年向政府承租前鯉魚門海濱學校校舍，並重新命名為「賽馬會鯉魚門創意館」（以下簡稱「創意館」），其英文名為Jockey Club Lei Yue Mun Plus。校舍雖未獲官方任何保育評級，但「創意館」已以保育為首任，將該村校活化為一藝術與文化平台，推廣創意空間，以舉辦教育、文化、保育、藝術等可持續的活動，造福市民。保存及保護鯉魚門萬機陶瓷廠建於山坡上的倒焰式高溫窯爐是「創意館」重點推動的保育項目，過程如下：

- 2012至2016年於「創意館」文化牆設立「鯉魚門的陶瓷工業」常設展；
- 2012及2013年中，本館管理委員會高寶齡主席分別致函發展局及康樂及文化事務署轄下的古物古蹟辦事處，倡議將：(1) 鯉魚門海傍道中45號，前海濱學校校舍；(2) 油塘嘉樂街百年舊石礦場遺址及媽背村具六十年歷史的新石礦場遺址；及(3)「創意館」後山山坡1960年代的倒焰式高溫陶窯列入保育評級；³
- 2013年3月28日，舉辦「香港製造陶瓷展」，重現鯉魚門萬機陶瓷廠昔日的光輝，邀請到萬機化學工藝製品廠的創辦人姚煥勳先生出席，並由廠長姚開麒先生主講以「60-80年代香港陶瓷工業發展史」為題的講座；
- 2014年6月21日，舉辦「80-90年代香港製造瓷畫展」；
- 2015年8月31日，向衛奕信勳爵文物信託遞交申請資助計劃書，同年12月18日，向非物質文化遺產辦事處遞交申報表，申報「香港景德鎮手工製瓷技藝」為香港非物質文化遺產項目；
- 「創意館」獲衛奕信勳爵文物信託贊助，於2016年中正式啟動民間推動的港產陶瓷廠——鯉魚門萬機陶瓷廠保育工程。⁴

是項計劃特邀姚開麒先生、林雲峰教授、何崇鈞先生等專業人士擔任計劃顧問。研究項目主要涵蓋兩個範疇，包括：(1) 從人類學的角度研究鯉魚門萬機陶瓷廠的保育價值；(2) 從文化旅遊的角度研究保育的可行性；並透過與香港中文大學人類學系合作，讓黃慧怡助理教授帶領對這項目有興趣的青年學生參與此項計劃，做好鯉魚門萬機陶瓷廠與鯉魚門的文化保育工作。除了實地考察、考古踏查、採集陶瓷樣本之外，其工作範圍還包括在「創意館」進行陶瓷樣本清洗、登記、拍照、編號及修復，並協助進行研究、整理調查資料及策劃展覽等工作。《港產·陶瓷廠——鯉魚門萬機陶瓷廠考古專題展》正是上述工作團隊全體成員的努力成果！



2013年3月28日姚煥勳先生出席展覽（王梓靜攝）

高寶齡

賽馬會鯉魚門創意館館長

1. 葉栢強：《鯉魚門故事（四）【公仔廠】》，高寶齡、葉栢強（編）：《香港紀錄系列——鯉魚門故事》，香港：九龍社團聯會社會服務基金賽馬會鯉魚門創意館，2014年，頁17-20。萬機陶瓷廠資料由姚開麒先生提供，該廠最終在1995年停業。
2. 姚開麒：《鯉魚門半個世紀陶瓷廠·創意館重現它昔日光輝》提交予創意館「香港紀錄研究室」筆記（高寶齡、詹鎮源整理），2013-2014年。
3. 古物古蹟辦事處於2015年6月公佈將「鯉魚門舊石礦場」評為三級歷史建築，檔號：LCSD/CS/AMO 22-3/1。
4. 計劃名稱：研究報告——「保存及保護鯉魚門萬機陶瓷廠建於山坡上倒焰式高溫窯爐」可行性方案。

Lei Yue Mun is situated on the edge of Kwun Tong in eastern Kowloon and possesses the last primitive coastline of the Victoria Harbour. Being the “city’s village”, it is also renowned as a seafood resort domestically and internationally. However, there is limited information on the history, community and economic development of the village. According to the research of our Hong Kong Heritage Studies, Lei Yue Mun was a village full of unique history and culture. Around the 1950s, besides the quarrying and the brewing industries, the ceramic manufacturing was also one of the industries with the largest scale in Lei Yue Mun.

“Statue Factory” in the Lei Yue Mun Village

On the mountain behind the Jockey Club Lei Yue Mun Plus, there is an abandoned kiln from the 60’s of the previous century. Pieces of broken ceramics and plaster moulds have covered the entire slope area. Villagers of Lei Yue Mun knew where the factory was and simply called it the “Statue factory” with no idea about its actual name. Remnants of the factory actually belonged to a ceramic factory known as “Majestic Chemical Art Craft Manufacture”, which was owned and operated by Cho Ming Luen, a master from Jingdezhen, Jiangxi Province and his friend, Yiu Woon Fun.

Cho Ming Luen was an experienced ceramic artist from Jingdezhen specializing in making statues of Guanyin, Buddha and imitations of *San-cai* figurines of the Tang Dynasty. In 1948, he moved to Hong Kong and was hired by “Keen Sang Brickworks” situated in Castle Peak. In 1952, he left the brick factory and joined Yiu Woon Fun to make clay sculptures at the Haw Par Mansion. In 1955, they established the “East Asian Ceramic Factory” mainly for producing imitations of ancient ceramics at the village entrance of Lei Yue Mun. In 1958, the ceramic factory was moved to No. 61 of Chuen Yuen Road East in Lei Yue Mun, and renamed “Majestic Chemical Art Craft Manufacture”,⁵ which produced various colour glazed ceramics, blue-and-white porcelain, tiles and other products with the traditional craftsmanship from Jingdezhen.

The Development of Lei Yue Mun Majestic Chemical Art Craft Manufacture

In the early days, as a cottage industry with lower costs and less competition, business of the factory ran smoothly. Products by the factory ranged from low temperature fired

imitations of ancient pottery, blue-and-white porcelain to other colour glazed ceramics. During the 1960s, a small pottery figure of horse could be sold in Lascar Row for tens of dollars while a tael of gold from a certain goldsmith shop on Shau Kei Wan Main Street East was sold for 200 dollars only. In the 1970s, a piece of blue-and-white porcelain of Guanyin statue could be sold for two to three thousand dollars mainly to antique and art shops. A few orders came from overseas.

In the late 1970s, due to a huge increase in demand, there was a need to expand the production. In addition to new shares issuing, the clay especially ordered from Japan, a tailor-made LPG kiln from Taiwan for high temperature firing as well as much more manpower were all employed to fulfill the larger scale of production. Among those applicants for the recruitment were the specialists from art academies in Mainland China. At that time, the thriving business of the factory helped to gather lots of talented people, and a large amount of white body porcelain was produced for Hong Kong Wah Tung Workshop for glazing processes. During the heyday in the 1980s, the monthly sales for white porcelain reached hundreds of thousands.

Starting from the mid-1990s, lots of peers of this industry turned to the Mainland to set up ceramic factories. Salaries of workers and the cost of materials were deemed too high in Hong Kong that the factory was forced to close down in 1995 due to the lack of competitiveness.⁶

The ruins of the kilns did not only witness the former days of the ceramic industry in Lei Yue Mun Village, but also how the traditional craftsmanship originated from Jingdezhen in Jiangxi Province had developed in Hong Kong by undergoing modification and further establishment.

Conservation Project for Hong Kong Ceramic Factory Promoted by the Local Creative Space

In 2010, the Kowloon Federation of Associations (Community Services) Foundation successfully leased the Hoi Bun School in Lei Yue Mun from the government and had it renamed as “Jockey Club Lei Yue Mun Plus” (JCLYMP). Although the school building

was not officially graded as a historic building, the JCLYMP has put conservation issues as its first priority by revitalizing the old school into a platform for art and culture, and also a creative space for organizing sustainable activities about education, culture, conservation and art for the community. The study on the feasibility of conservation and preservation of the Majestic Chemical Art Craft Manufacture's high temperature down draft kiln located on a slope of Lei Yue Mun has been the highlighted project of the JCLYMP with the following processes:

- From 2012 to 2016, the permanent exhibition, "Lei Yue Mun Ceramic Industry" was set up in the JCLYMP;⁷
- In 2012 and in the midst of 2013, Chairman of our Management Board of JCLYMP, Ko Po-ling wrote to the Development Bureau as well as the Antiquities and Monuments Office under the Leisure and Cultural Services Department to propose the conservation assessments for: (1) No. 45 of Lei Yue Mun Hoi Pong Road Central, the former Hoi Bun School; (2) ruins of the old quarry located on Ka Wing Street in Yau Tong for a century and the ruins of the new quarry founded for 60 years in Ma Pui village; and (3) the high temperature down draft kiln on the slope behind the JCLYMP;
- On 28th March 2013, the "Made in Hong Kong Ceramic Exhibition" was held to recount the former glory of Lei Yue Mun Majestic Chemical Art Craft Manufacture, and Mr. Yiu Woon Fun, the founder of Majestic Chemical Art Craft Manufacture was invited to attend the exhibition; and Yiu Hoi Ki, the Director of Majestic Chemical Art Craft Manufacture was invited to host a talk titled "History of Ceramic Industries in the 60s-80s of Hong Kong";
- On 21st June 2014, the "1980s-90s Made in Hong Kong Porcelain Paintings Exhibition" was held;
- On 31st August in 2015, a proposal for sponsorship was submitted to the Lord Wilson Heritage Trust and on the 18th of December of the same year, the application for declaring "Jingdezhen Ceramic Craftsmanship in Hong Kong" as an intangible cultural heritage was submitted to the Intangible Cultural Heritage Office;
- In the midst of 2016, the JCLYMP was funded by the Lord Wilson Heritage Trust to kick off our conservation project on the Hong Kong ceramic factory — Lei Yue Mun Majestic Chemical Art Craft Manufacture.⁸

For this project we have especially invited Mr Yiu Hoi Ki, Prof. Lim Wan Fung, Mr Ho Sung Kwan, and other professionals to be our consultants. The research of this project includes: (1) examining the conservation value of Lei Yue Mun Majestic Chemical Art Craft Manufacture from an anthropological perspective; (2) examining the feasibility for conservation from the viewpoint of cultural tourism. In addition, with the collaboration of the Department of Anthropology of The Chinese University of Hong Kong, enthusiastic young students led by Assistant Professor Sharon Wong Wai-ye were engaged in this project to contribute to the conservation of Lei Yue Mun Majestic Chemical Art Craft Manufacture and thus the culture of Lei Yue Mun. Their duties include fieldwork and basic archaeological investigation, collecting, washing, recording and restoring ceramic specimens as well as assisting in research, analysis and curatorial tasks. The exhibition of "Made in Hong Kong • Ceramic Factory: Archaeological Exhibition of the Majestic Chemical Art Craft Manufacture in Lei Yue Mun" is definitely the pleasing outcome of the team spirit and efforts of all parties engaged!



On 28th March, 2013, Mr. Yiu Woon Fun attended the exhibition (picture by Martin Wong).

Agnes Ko Po-ye

Curator, Jockey Club Lei Yue Mun Plus

5. Ip, Pak Keung, "Lei Yue Mun Story 4: Statue Factory", in Agnes Ko Po-ye, Ip Pak Keung (eds.) Hong Kong Record Series — The Story of Lei Yue Mun, Hong Kong: Kowloon Federation of Associations (Community Services) Foundation Jockey Club Lei Yue Mun Plus, 2014, pp 17-20. The Majestic Chemical Art Craft Manufacture information was provided by Mr. Yiu Hoi Ki. This factory was closed in 1995.
6. Yiu Hoi Ki: "The Half-A-Century Ceramic Factory in Lei Yue Mun • Its Former Glory Recurring in JCLYMP," submitted to Jockey Club Lei Yue Mun Plus "Hong Kong Heritage Studies" (notes arranged by Agnes Ko Po-ye and Chim Chun-yuen), 2013-2014.
7. The Antiquities and Monuments Office officially declared on July in 2015 the Lei Yue Mun Quarry site as a Grade 3 historic building, file no.: LCSD/CS/AMO 22-3/1.
8. The project name: Research Report — The Feasibility of "Conservation and Preservation of the Majestic Chemical Art Craft Manufacture's High Temperature Down-draft Kiln on the Slope of Lei Yue Mun".

序言二

沒有賽馬會鯉魚門創意館就沒有萬機陶瓷廠的歷史記憶，山坡上的窯爐及遺址必將灰飛煙滅、隨風消逝。非常感恩這麼多熱心人士參與，像創意館館長高寶怡博士與及香港中文大學人類學系助理教授黃慧怡博士，都盡心盡力地積極參與保育這段被港人遺忘的記憶。同時，亦感謝香港中文大學很多同學加入這個港產陶瓷鯉魚門萬機陶瓷廠考古研究計劃。

萬機陶瓷廠的創辦人曹明鑾、姚煥勛結緣於虎豹別墅泥塑工程，及後一起遷移到鯉魚門梅仔廠（按：醃製涼果話梅的工廠）租地開辦東亞陶瓷廠，設有窯爐燒製唐三彩陶器製品。1958年，因政府收地，工場搬到泉源道東六十一號，即海濱學校背後的小房子繼續經營。

陶瓷廠的製品種類包括：

- 1) 泥 塑：（早年虎豹別墅）、邵氏片場、國泰電懋公司均有訂造泥塑道具製品。
- 2) 仿古陶器：仿出土彩繪陶器及唐三彩釉陶器。
- 3) 青花瓷器：1960年建山坡倒焰窯燒製大量青花瓷器。
- 4) 色釉瓷器：龍泉釉、影青釉、石榴紅釉。
- 5) 白胎瓷器：廣州三百年未做到，鯉魚門萬機做到了（1970-80年代出口美國Form A在香港加工成本超過75%可免稅進口美國）。

陶瓷廠的全名為「萬機化學工藝製品廠」（Majestic Chemical Art Craft Manufacture），廠名是由國泰電懋的陸運濤先生所改（工廠登記牌照號：10050）。

在本計劃中，黃慧怡博士帶領香港中文大學人類學系的學生，按照考古踏查方法到陶瓷廠遺址分區採集陶瓷殘片，並考察原工廠的窯房以及工場位置。整個過程本人都參與其中，採集到的每一塊陶瓷殘件都有無限回憶。過程中，本人亦協助中大師生整理不同的殘片原貌及製造年份。同時間，感謝創意館陶藝室的司徒健先生，製作了萬機三個不同年代的窯爐模型，供是次展覽之用。

萬機製造陶瓷的技藝源自江西省景德鎮，由曹明鑾師傅帶到香港，輾轉到鯉魚門落戶，當中除了景德鎮傳統技藝，如青花瓷、鑲接瓷板、瓷塑仙佛像等，並衍生出泥塑及仿出土陶器等工藝品。

姚開麒
鯉魚門萬機陶瓷廠廠長

Preface II

Without the Jockey Club Lei Yue Mun Plus (JCLYMP), memories of the kiln on the slope and the remaining ruins of Majestic Chemical Art Craft Manufacture would not be preserved and would definitely be forgotten as time goes by. I would especially like to express my deepest gratitude to all those who have participated in this project, to the Curator of the JCLYMP, Dr. Agnes Ko Po-yee and the Assistant Professor of the Department of Anthropology of The Chinese University of Hong Kong (CUHK), Dr. Sharon Wong Wai-ye. Both of them have been extremely passionate in preserving the fragment of Hong Kong history, which may have already been forgotten by many people. At the same time, I would also like to express my gratitude to all the students of CUHK who have worked extremely hard for this project "Made in Hong Kong Ceramic Factory: Archaeological Exhibition of the Majestic Chemical Art Craft Manufacture in Lei Yue Mun".

Majestic Chemical Art Craft Manufacture was founded by Cho Ming Luen and Yiu Woon Fun. They first met each other while working on a project on clay sculptures at the Haw Par Mansion and eventually moved to rent a place from a preserved plum factory (*miu chai chong*) in Lei Yue Mun to set up "East Asian Ceramic Factory" with three-colour glazed (*San-cai*) pottery of the Tang dynasty as their specialty. In 1958, owing to the land resumption by the government, the factory was moved to No. 61 of Chuen Yuen Road East, and continued its operation in small wooden houses behind Hoi Bun School.

Various products from Majestic Chemical Art Craft Manufacture include:

- 1) Clay sculptures: not only being tailor-made for the Haw Par Mansion in the early days but also used as props in movies by Shaw Brothers Pictures Limited and Motion Picture and General Investment Company Limited.
- 2) Imitations of ancient pottery: imitating unearthed painted pottery and *San-cai* glazed pottery of the Tang Dynasty
- 3) Blue-and-white porcelain: being mass-produced in the 1960s by a down draft kiln on slope in Lei Yue Mun
- 4) Colour glazed porcelain: longquan glaze, bluish white glaze (*yingqing*), pomegranate red glaze

5) White body porcelain: while ceramic factories in Guangzhou failed to develop this technology for 300 hundred years, this skill was successfully developed in Lei Yue Mun (Around the 1970s and 1980s, porcelain processed in Hong Kong accounting for more than 75% of its costs was allowed to be exported without tax to the U.S. under the legislation of "Form A").

The name of the ceramic factory "Majestic Chemical Art Craft Manufacture" was endowed by Mr. Loke Wan Tho of the Motion Picture General Investment Company (Factory Registration Number: 10050).

This project with an archaeological approach was executed by students of the Department of Anthropology of CUHK led by Dr. Sharon Wong Wai-ye. Ceramic specimens were collected from the site of the factory remains. Archaeological surveys were also done to locate the kilns and various factory buildings. I participated in the whole process as well that every single piece of ceramics collected from the site provided me with endless memories from the past. In the meantime, I assisted the students in identifying the forms, manufacture processes and dates of the products. In addition, I would like to express my gratitude to Mr. Szeto Kin, the residential ceramic artist in the JCLYMP, who helped to make three separate kiln models for this exhibition. The ceramic craftsmanship of Majestic Chemical Art Craft Manufacture was originated from Jingdezhen in Jiangxi Province, bringing to Hong Kong by Mr. Cho Ming Luen and eventually settling in Lei Yue Mun. Besides the blue-and-white porcelain, spliced ceramic tiles as well as sculptures of the immortals and Buddha, other products such as clay sculptures and imitations of unearthed pottery were also derived from the traditional Jingdezhen craftsmanship.

Yiu Hoi Ki

Director, Majestic Chemical Art Craft Manufacture

序言三

鯉魚門萬機陶瓷廠是香港陶瓷產業研究的重要案例。它見證著香港五十至八十年代經濟起飛，陶瓷產業從傳統手工工藝逐步走向現代化技術生產，面向全球化市場的發展歷程。是次展覽要探索的議題包括：

一、以考古角度探索香港殖民時代晚期陶瓷手工業的興衰

以往香港考古學研究集中史前至歷史時期，大埔碗窰是海內外研究者及公眾最為熟悉的陶瓷手工業遺址，其年代下限止於民國初年。⁹1976年生效的《古物古跡條例》訂明香港出土的考古遺物須是1800年或以前才被定義為「古代遺物」，因此，鯉魚門萬機陶瓷廠址所發現的遺物，在此條文下並不具備考古研究價值。¹⁰為何我們仍以考古角度去進行踏查、文物登記及研究工作暫沒有考古研究價值的東西？因撇除年代問題，鯉魚門萬機陶瓷廠是繼大埔碗窰之後，香港極少數仍保存完整生產工具包括窰爐、廠房房基、成型及燒成工具，以及不同年代陶瓷產品廢棄堆積的陶瓷手工業遺址。更重要的是，除了考古踏查的新發現，我們還可以與陶瓷廠長及製瓷師傅進行口述訪問，輔以他們所提供的文獻及照片等資料，以多重證據法復原殖民時代晚期香港傳統製瓷手工業步向現代化生產的具體面貌，搶救快將湮沒的香港陶瓷手工業歷史及文化遺產。

二、陶瓷的多重意涵：由假古董、工藝品到考古文物

陶瓷，往往在不同的持份者眼中有不同的定義。透過是次展覽，我們嘗試呈現多種陶瓷展品詮釋的可能性。對於廠長及陶瓷師傅來說，陶瓷產品是他們賴以謀生的工具，傳統江西景德鎮陶瓷工藝的傳承來到了香港已滲入本土及外來元素，以滿足不同顧客的需求。在海內外的消費者眼中，仿古瓷或假古董的幾可亂真，陳設瓷的歐美華麗風尚，和裝飾建築構件的簡約，讓人目不暇給，愛不釋手。從陶瓷考古研究者的角度，雖然當年瓷廠廢棄的陶瓷次貨和半成品難被藝術研究者垂青，但在是次考古踏查及初步的室內整理發現，陶瓷碎片可拼湊出來的瓷器品種、器類與造型豐富多樣，不無說明萬機陶瓷廠所面向海內外市場的複雜性，與亞洲地區的陶瓷產業發展形成競爭及互補的關係，值得作更深入的研究。¹¹

三、大眾文化與社區生活：從虎豹別墅、紀念胡文虎的海濱學校到邵氏電影

鯉魚門萬機陶瓷廠的故事，可追溯到1954年胡文虎的離世開始。當時曹明鑾及姚煥勛離開他們製作泥塑的工作基地銅鑼灣虎豹別墅後不久，到鯉魚門設廠生產仿古瓷。1950年代中，落戶鯉魚門村泉源道東海濱學校後山，海濱學校擴建校舍落成。

1960年，胡文虎夫人陳金枝女士親臨紀念先夫的學校主持揭幕儀式。¹²事實上，萬機陶瓷廠與海濱學校的關係密切，從口述訪問資料得知，有數位曾在萬機陶瓷廠工作的陶瓷師傅都是海濱學校的校友，陶瓷廠逐步成為鯉魚門社區生活的重要組成部分。它經常被街坊稱為「公仔廠」，因其早期產品以人物及動物泥塑為主，主要供應邵氏及國泰電懋等片場作電影道具。昔日不少電影導演如李翰祥、胡樹儒及邵氏道具部師傅黎沃曾到訪陶瓷廠，另一方面，萬機陶瓷廠的師傅到邵氏片場送貨及工作。甚至萬機化學工藝製品廠（Majestic Chemical Art Craft Manufacture）的取名，由國泰電懋東主及著名電影人陸運濤提供。¹³在這種無心插柳的情況下，萬機陶瓷的產品以影像形式被紀錄在六七十年代膾炙人口的港產電影裡，證明它曾為香港這個「東方荷李活」的黃金時代作出貢獻。

在此十分感謝賽馬會鯉魚門創意館高寶怡博士和鯉魚門機陶瓷廠廠長及陶瓷師傅姚開麒先生的邀請，與我系合作策劃是次展覽及開展這個研究計劃。感謝賽馬會鯉魚門創意館及高寶怡博士在整個計劃由申請經費、提供策展的專業意見，到提供場地設施、人手支援及膳食的悉心安排。在研究與策展期間，姚開麒先生提供很多寶貴的研究資料、參與考古踏查、安排陶瓷師傅進行口述訪問，並從開始到完成參與整個研究計劃。香港中文大學人類學系的考古踏查及策展團隊除了我，還包括林嘉琪、鄭婧、廖佩瑩、李樂敏、田穎儀、莊秀霞及黃詠雪，他們多個月來認真及投入地做田野踏查、文物登記、口述訪問、資料搜集、撰稿及策展等工作，讓展覽及圖錄得以如期完成，在此加以表揚。廣州中山大學人類學系王宏教授在預備考古踏查及遺址保育上提供專業意見、設計師巢錫雄先生負責設計展覽圖錄及印刷、陶藝家司徒健先生為是次展覽製作多個窯爐模型、邵氏影城香港有限公司、香港電影資料館及天映娛樂有限公司提供邵氏電影及其他相關資料，及鯉魚門海濱學校校監及創意館香港紀錄室副總監葉栢強先生提供鯉魚門歷史資料，香港中文大學歷史系張瑞威教授提供萬機陶瓷廠田野考察資料，在此表示謝忱。

黃慧怡

香港中文大學人類學系助理教授

9. 區家發等（編），《香港大埔碗窰青花瓷窰址——發掘及研究》，香港：康樂及文化事務署香港文化博物館，2000年。
10. 《古物及古跡條例》見 http://www.legislation.gov.hk/blis_pdf.nsf/CurAllChinDoc/C408917AF3B763F0482575EE00341206?OpenDocument
11. 例如張維安、鄧淑慧、林于煒：《苗栗裝飾陶瓷產業》，苗栗：苗栗縣文化局，2006年，頁17-21；蘇世德（編）：《鶯歌製陶200年特展》，臺北：臺北縣立鶯歌陶瓷博物館，2004年，頁111-114；Lim, Tai Wei, Fired Clay in Four Porcelain Clusters: A Comparative Study of Energy Use, Production/Environmental Ecology, and Kiln Development in Arita, Hong Kong, Jingdezhen, and Yingge, Lanham: University Press of America, 2014, pp.73-100. 李炳炎：《潮州楓溪窰（1860-1956）》，廣州：嶺南美術出版社，2013年，頁101-119。
12. 紀念特刊編輯委員會：《鯉魚門海濱學校——創校六十二周年紀念特刊（1946-2008）》，香港：鯉魚門海濱學校紀念特刊編輯委員會，2008年，頁21-31。
13. 姚開麒先生口述訪問資料：黃愛玲（編）：《風花雪月李翰祥》，香港：香港電影資料館，2007年，頁208-212。

The Majestic Chemical Art Craft Manufacture situated in Lei Yue Mun is an important case study within the study of Hong Kong ceramic industry. It witnessed Hong Kong's rapid economic growth during the 1950s and 1980s as well as the development of the ceramic industry from the traditional craftsmanship to the production with modernized technology for the global market. The main themes of this exhibition include:

1. Examining the Rise and Fall of the Ceramic Industry in Hong Kong during the Late Colonial Period from the Archaeological Perspective

The archaeological study of Hong Kong has mainly been focused on the prehistoric and historic periods. Foreign scholars and the general public have always been more familiar with the Wun Yiu kiln site in Tai Po, which timeline ended in the Early Republic of China.¹⁴ According to the "Antiquities and Monuments Ordinance" put into effect in 1976 by the Antiquities and Monuments Office, only the archaeological artifacts unearthed in Hong Kong dated to 1800 or before, can be classified as "relics". Therefore, the objects discovered from the site of Lei Yue Mun Majestic Chemical Art Craft Manufacture do not have much archaeological interests per se.¹⁵ So why did we still, through an archaeological perspective, investigate, record and study this site seemingly without the archaeological value at the moment? Because, by putting the dates aside, Lei Yue Mun Majestic Chemical Art Craft Manufacture is the only kiln site after Wun Yiu in Tai Po that has preserved their original production equipment and tools, including the kiln, foundations of the factory, moulding and firing tools as well as the debris of ceramic products from various periods of time. Besides the new discoveries from archaeological investigations, more importantly, we were able to conduct interviews with the Director of the Majestic, as well as the craftsmen who had worked for the factory in the past. The invaluable information of the documents and photographs from our interviewees provided us with multiple evidence to put all the puzzles together. It has helped to present the modernization of the traditional ceramic industry in Hong Kong during the late colonial period, and to rescue the diminishing history and cultural heritage of this industry.

2. Multiple Implications of Ceramics: from Fake Antiques, Handicrafts to Archaeological Artifacts

Ceramics tend to have different meanings for different stakeholders. Through this exhibition, we would like to present the possibility of having multiple interpretations of ceramic exhibits. For the director of the factory and the craftsmen, producing ceramics was a way for them to make a living that the traditional craftsmanship from Jingdezhen has been infused with both local and foreign elements in order to meet the needs of different customers. For local and foreign customers, imitations of ancient ceramics or fake antiques with good qualities, the gorgeous decorative porcelain in western style and the simplicity of the architectural decorations made them not able to take their eyes off. From the perspective of an archaeologist specializing in the study of ceramics, we could realize the complexity of the local and foreign markets of Majestic Chemical Art Craft Manufacture, and thus its competition and complementarity with the ceramic industry in Asia from a wide variety of types and models of ceramic products we collected by archaeological investigations. Although most of the finds were the abandoned inferior pieces or semi-finished products that could hardly be appreciated from an artistic point of view, it did not weaken their worth for further study.¹⁶

3. Popular Culture and the Community: from Haw Paw Mansion, Hoi Bun School in memory of Mr. Aw Boon Haw to Shaw Brothers Pictures Limited

The story of Majestic Chemical Art Craft Manufacture could be traced back to the death of Aw Boon Haw in 1954. At the time, Mr. Cho Ming Luen and Mr. Yiu Woon Fun set up their factory for imitating ancient ceramics in Lei Yue Mun after they left their jobs of making clay sculptures in Haw Par Mansion in Causeway Bay. In mid-1950s, they moved to the mountain behind Hoi Bun School on Chuen Yuen Road East in Lei Yue Mun. The school expanded with the completion of its present school building. In 1960, Aw Boon Haw's wife, Ms. Chan Kam Chi attended and hosted the inauguration ceremony of the school in commemoration of her deceased husband.¹⁷ In fact, there was a very intimate relationship between the Majestic and Hoi Bun School. By interviews with the craftsmen, we realized that some among them were alumni of the school, which made the ceramic factory play an important role in the daily lives of the community in Lei Yue Mun. The factory was known as the "Statue factory" by the neighbourhood, because in the early days, the factory mainly produced human and animal clay figurines for props in movies by the Shaw Brothers and Motion Picture and General Investment Company Limited

(MP & GI). At that time, many directors such as Li Han-hsiang, Wu Shu Yu and Shaw Brothers' prop master Lai Yuk visited the factory, while it was also common for the factory's craftsmen to deliver their products to the studio of Shaw Brothers Pictures Limited. Even the name of the factory, "Majestic Chemical Art Craft Manufacture" was endowed by the owner of MP & GI and the famous filmmaker, Loke Wan Tho.¹⁸ Hence, without such an intention, products of the Majestic had been captured in the popular Hong Kong movies during the 1960s and 1970s, which witnessed its contribution to the golden era of Hong Kong as "Hollywood of the East".

I would like to dedicate this part to express my utmost gratitude to the Curator of Jockey Club Lei Yue Mun Plus (JCLYMP), Dr. Agnes Ko Po-yee and the director of Majestic Chemical Art Craft Manufacture, Mr. Yiu Hoi Ki for inviting and collaborating with our department for this exhibition and the research project. Once again, I would like to express how grateful I am towards the JCLYMP and Dr. Ko for being responsible for applying for funding, providing professional curatorial advice, offering venue, facilities, manpower support and meals. Meanwhile, Mr. Yiu involved in the entire process of the project and contributed by providing us with invaluable information; actively participating in our archaeological investigations and arranging craftsmen for our oral history interviews. The archaeological and curatorial team from the Department of Anthropology of The Chinese University of Hong Kong included not only me, but also Kikki Lam, Saicha Cheng, Viviane Liu, Yuri Li, Mia Tin, Sarah Chong and Rachael Wong. For the past few months, they worked tremendously hard for duties such as archaeological investigations, artifact documentation, interviews, data collection, catalogue publication as well as exhibition preparation. Their hard work made the exhibition and the catalogue finish on time. I am here to express my deep appreciation for their contributions. I would also like to express my sincere gratitude to Professor Wang Hong from the Department of Anthropology of Sun Yat-sen University in Guangzhou, for providing professional advice on archaeological investigations and conservation issues, Mr. Chau Shik Hung, who was responsible for the catalogue design and its publication, Mr. Szeto Kin, the ceramic artist, who helped to make the kiln models for this exhibition, Shaw Movie City Hong Kong Limited, Hong Kong Film Archive, and Celestial Pictures Limited for providing related materials on Shaw Brothers,

Chancellor of Hoi Bun School and Deputy Director of Hong Kong Heritage Studies of the JCLYMP, Mr. Ip Pak Keung for providing information on the history of Lei Yue Mun, and finally Prof. Cheung Sui Wei from the Department of History of The Chinese University of Hong Kong, for providing fieldwork information on the Majestic Chemical Art Craft Manufacture.

Sharon Wong Wai-yee

Assistant Professor, Department of Anthropology, The Chinese University of Hong Kong

-
14. Au Ka Fat et al. (eds). *Excavation and Research Report on Blue and White Porcelain Site at Wun Yiu, Tai Po*, Hong Kong: Leisure and Cultural Services Department Hong Kong Heritage Museum, 2000.
 15. Antiquities and Monuments Ordinance: http://www.legislation.gov.hk/blis_pdf.nsf/CurAllChinDoc/C408917AF3B763F0482575EE00341206?OpenDocument
 16. Such as Chang, Wei An, Deng, Shu Hui, and Lin, Yu Wei, *Miao-li Decorative Ceramic Industries*, Miao Li: International and Tourism Bureau, Miaoli County, 2006, pp.17-21; Su, Shih-de (ed.), *Exhibition of 200 Years of Ceramics Making in Yingge*, Taipei: Taipei County Ceramics Museum, 2004, pp.111-114; Lim, Tai Wei, *Fired Clay in Four Porcelain Clusters: A Comparative Study of Energy Use, Production/Environmental Ecology, and Kiln Development in Arita, Hong Kong, Jingdezhen, and Yingge Lanham*: University Press of America, 2014, pp. 73-100. Li, Bing Yin, *Chaozhou Fengxi Kilns (1860-1956)*, Guangzhou: Lingnan Art Publisher, 2013, pp.101-119.
 17. Commemorative Editorial Committee, *Lei Yue Man Hoi Bun School 62th Anniversary Commemorative Edition (1946-2008)*, Hong Kong: Commemorative Editorial Committee, 2008, pp.21-31.
 18. Information from Mr. Yiu Hoi Ki's interview; Wong, Ain-ling (ed.), Li Han-hsiang, *Storyteller*, Hong Kong: Hong Kong Film Archive, 2007, pp.208-212.

萬機陶瓷廠與鯉魚門



萬機陶瓷廠與鯉魚門

鯉魚門的故事

鯉魚門曾是十八至十九世紀初活躍華南沿海地區海盜如鄭連昌的重要據點。清代以來是九龍東部一條廣東客家村落，不少村民以打石為生。鯉魚門與附近以打石為生的村落包括牛頭角、茜草灣及茶果嶺合稱「四山」，並由九龍寨城官員任命各山一人為「頭人」，負責管治、承辦石礦及稅收等工作。¹⁹



左至右：今「四山」仍可見茜草灣（今藍田茜發道一帶）、四山公所及用石材重建的茶果嶺天后廟（黃慧怡攝）

至1967年暴動，政府為防止人們利用石礦場火藥製作炸彈，管制火藥並不再批出採石牌照，導致鯉魚門的打石業逐漸式微。現存鯉魚門石礦場遺址位於三家村後方，仍保留了被削掉的石山。從礦場開採的花崗石有銷售至廣東或用於英國殖民時期本地大型建築物及鋪砌馬路。²⁰



今鯉魚門石礦場（黃慧怡攝）

除了主要行業石礦業外，一般村民以種菜、養豬及近岸捕魚等為生。後來漁民在海傍道中一帶靠岸賣海鮮，興起以烹調海鮮的大排檔，逐漸發展為現今建滿水上屋及海鮮酒家的鯉魚門。



左：1960年代鯉魚門三家村避風塘（資料來源：香港記憶，編號：P2008.0597）



右：2016年三家村水上屋及海鮮酒家（黃慧怡攝）

除了打石業和今天為人所熟悉的鯉魚門海鮮外，還有陶瓷業。由曹明鑾師傅和姚煥助先生在鯉魚門所創立，並由國泰電懋公司陸運濤先生起名的「萬機化學工藝製品廠」(Majestic Chemical Art Craft Manufacture)，下簡稱「萬機陶瓷廠」，是五十至八十年代鯉魚門主要的陶瓷工業，村民都稱之為「公仔廠」。它出產的陶瓷工藝品，有本地售賣及外銷至歐美日本，部分產品亦會在上環嚟囉街出售。²¹

萬機陶瓷廠的周邊環境

鯉魚門位於香港九龍半島海峽，群山環抱，中南部地勢較為平緩，四周為丘陵地勢。由於水源充足，土壤肥沃，故植被茂盛。萬機陶瓷廠坐落於鯉魚門村的後山，位於斜坡中一小片平地上，背靠天然的石山。除了人力資源外，製作陶瓷的過程中需要依靠自然資源，如製瓷原料、水源及燃料等是如何獲得？

根據萬機陶瓷廠址調查範圍所採集的土壤樣本及《香港地質圖》顯示，鯉魚門一帶的岩石地貌以花崗岩為基岩，蘊含豐富的長石及石英成分。而長石和石英均可用作陶瓷原料，不過萬機陶瓷廠並沒有取之作原料。萬機早期從由香港代理聯生行購入中國大陸陶瓷原料，因質素不穩定，



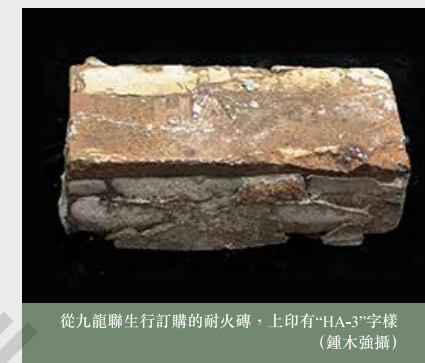
《香港地質圖》顯示鯉魚門一帶地質為花崗岩（資料來源：測繪處2015年第三版）



萬機陶瓷廠師傅調好瓷土和水再用腳踩泥練泥（資料來源：電視廣播有限公司：《新聞特寫：仿古陶瓷》片段，1975年）

1979年後從日本進口瓷土及瓷釉。他們曾以附近茶果嶺礦場出產的高嶺土練製瓷土，然而品質未如理想，故之後也一直從外國購買原料。參考電視廣播有限公司提供1975年《新聞特寫：仿古陶瓷》拍攝萬機陶瓷廠的片段所見，師傅會把瓷土、長石和石英按照比例混合好後，加水再用腳踩練泥製瓷，混合了傳統景德鎮練泥工序，並使用外購瓷土原料。顏料會在中環的國泰化工原料行購買，其他燒窯的配件也是在外購置，例如耐火磚，在九龍聯生行訂購。²²

燃料方面，運作初期使用柴窯，燒窯需用大量柴火，所使用松枝從中國大陸運來。後來，工廠改以木柴混合柴油燒窯，燒窯用的木柴都是從村口購買的，早期是使用木柴混合火水(煤油)，後來混合柴油。在1979年從日本引入石油氣窯爐技術，以無污染的液化石油氣燒製工藝品。水源方面，早期使用村口的水井，其後職工在廠房附近放置大柴油桶收集雨水備用。²³



從九龍聯生行訂購的耐火磚，上印有“HA-3”字樣（鍾木強攝）

當初何以選擇在鯉魚門設廠？姚開麒先生指主要原因是陶瓷的製作過程會產生大量熱力、噪音和濃煙，當時鯉魚門村人口不多，主要是生活在寮屋的居民，在偏遠的地方設廠可減少對其他人的滋擾。工廠背著石山而建，可作天然保護牆，保護位於山坡的工廠，免受強大颱風的影響。²⁴

透過萬機陶瓷廠所見人類活動與自然環境的互動關係：從傳統走向現代，現代陶瓷業透過現代技術及運輸手段減少受自然環境的制約，比古代陶瓷業對自然環境依賴性為低。

（黃詠雪、黃慧怡）

鯉魚門中的萬機：萬機師傅在社區

想像中的鯉魚門

鯉魚門在香港以海鮮食店眾多而聞名，予人一種「鯉魚門是漁村，最重要的經濟產業是漁業」的印象。然而，在五六十年代的鯉魚門，對鯉魚門居民而言，最重要的是打石業，漁業在當時的鯉魚門並不發達，而海鮮酒家更是寥寥無幾。²⁵ 現在，大家沿三家村牌坊走進賽馬會鯉魚門創意館（原海濱學校舊址，1946年創校，2008停辦），沿途看到櫛次鱗比的海鮮酒家，在1950年代前尚未成型，海濱學校的前方，除了海水，便只有沙石。²⁶



1959年擴建後的海濱學校（資料來源：《鯉魚門海濱學校創校62周年紀念特刊》，頁30）

當時從九龍到鯉魚門的交通不甚方便，與我們現今所認知截然不同。從鯉魚門到港島東的筲箕灣、北角一帶，較往觀塘及九龍市區更為便捷。²⁷ 當時到筲箕灣等地，對鯉魚門居民而言只是一程船的距離，故無論是出外遊玩或是送陶瓷貨品到上環嘍囉街，也是以水路運往筲箕灣為先。²⁸ 至於陸上交通，即使到了1980年代，從鯉魚門到紅磡亦要轉乘兩次巴士，須花約兩個小時才能到達目的地，故居民最常用仍是水路交通工具。²⁹ 縱然如此，仍然有非鯉魚門居民走進來，參與製造「港產陶瓷」的生活。

萬機師傅在鯉魚門

萬機陶瓷廠的創辦人姚煥勛先生及曹明鑾師傅並非鯉魚門原居民。姚煥勛先生（1918-2014）是江蘇贛榆縣人，父親是民初軍閥吳佩孚的部下，他自己也是黃埔軍校的畢業生，曾任營長，於1949年因國共內戰輾轉來港，曾從事不同行業，喜歡研究陶瓷工藝配料技術。³⁰ 曹明鑾師傅（1886-1982），江西人，在景德鎮拜瓷塑家游長子為師，曾在福建、廣東高陂、梅縣及潮州楓溪任陶瓷導師、陶瓷工程師及陶瓷藝人等，1948年來港後在建生磚廠等任職。³¹



左：曹明鑾師傅（資料來源：電視廣播有限公司：《新聞特寫：仿古陶瓷》片段，1975年）

右：姚煥勛先生（資料來源：張瑞威教授，2008年）



曹明鑾師傅藏江西建設廳廳長張斐然著《江西陶瓷沿革》（上海：啓智書局，1930年），上有友人屠金曾先生閱書評語（資料來源：姚開麒先生）

兩人結緣，見報紙刊登虎豹別墅招聘塑像師傅，1950年初，一同應徵參與泥塑工程。直至在1954年因胡文虎先生逝世而結束虎豹別墅工程後，他們籌得資金於鯉魚門三家村創立「東亞陶瓷廠」（又稱「梅仔廠」，原來位置是製作乾果話梅的工廠），植根於鯉魚門。³² 兩人亦同時邀得在虎豹別墅工作的同事——朱友三師傅參與廠房工作，故早期陶瓷廠的師傅並非來自鯉魚門社區。³³



左：《華僑日報》，1954年9月14日，頁5

右：紅框內為1957年鯉魚門三家村東亞陶瓷廠，有窯爐和煙囪，旁為慈惠林庵堂

（資料來源：RAN Heritage Collection image ID NO. 03200）

隨著萬機遷址到海濱學校後山，他們在鯉魚門的日子漸久，與鯉魚門社區的往來漸多。黎國樂師傅及陳燕雲師傅分別於1969年及1980年首次進入鯉魚門，黎師傅乃姚開麒先生（萬機陶瓷廠廠長，姚煥勳長子）之中學同學，由其介紹到鯉魚門遊玩及在萬機做暑期工，而陳師傅則是看到報紙招聘廣告而來，兩人到鯉魚門的經歷側面反映了萬機從家庭式作坊到現代化工廠生產的轉變。

「與日常生活的地方不同」此句話，概括了他們對當時鯉魚門的印象。黎國樂師傅及陳燕雲師傅當年分別居於油麻地及紅磡兩個較早發展的九龍地區。陳師傅提及1980年代鯉魚門完全是一條鄉村，偏遠而交通不便，天氣炎熱且蚊患嚴重。³⁵ 然而，這樣一個偏遠的地方，卻是黎師傅的遊玩天堂。

黎師傅憶述，最初來到鯉魚門就是為玩樂，參與陶瓷製作是為新鮮好玩，一有空便到海濱學校的球場和街坊一同打球嬉戲。³⁶ 海濱學校的前方是海邊，他們會去游泳、捉蜆等。黎師傅至今還記得當時有位街坊，到海邊潛水數分鐘未上水，嚇得他以為出了意外，怎料最後竟拿著一條大魚上來。³⁷

除了由別區來到鯉魚門的師傅，鯉魚門社區的街坊在萬機陶瓷廠的發展中扮演相當重要的角色。甫遷廠到海濱學校後山，有居於附近的幾位女工，如劉芳（芳姐）及關佩英（英姐）等到廠工作，有不少鯉魚門街坊到萬機做散工。³⁸ 1970年代，進入工廠工作多半仰賴熟人介紹及鄰里關係，胡潤松師傅同樣是由其海濱學校的小學同學曹正中師傅介紹到萬機。胡師傅是在鯉魚門土生土長的街坊，父親更是從事鯉魚門傳統打石業的客家人。³⁹ 在鯉魚門天后廟前，仍保留了1968年胡師傅父親胡水以弟子身份敬題「山川孕瑞」的石刻題記。⁴⁰



左：胡潤松師傅（白色橫間衣服）修正嬰兒瓷枕（資料來源：電視廣播有限公司：《新聞特寫：仿古陶瓷》片段，1975年）
右：2016年胡師傅接受口述訪問（張景亮攝）



胡師傅父親胡水以弟子身份敬題鯉魚門天后廟前的石刻題記
(黃慧怡攝)

曹正中師傅雖非出生於鯉魚門，卻自小隨父曹明鑾師傅居於萬機，曾就讀海濱學校。他從小在萬機幫忙，直至1984年才離開。曹師傅提及1979年前股東萬潤全先生尚未入股，工廠較少拘束，只要完成當天工作便可四處玩樂，故他經常提早完成後便到海邊暢泳和釣魚。後來他與兩位萬機師傅和一名鯉魚門街坊合買一艘小船，方便閒暇時一起釣魚。時至今日，該艘船仍常用於釣魚作樂。除了鯉魚門街坊會到萬機工作，曹師傅偶爾亦會到好景海鮮做工。⁴¹ 從中反映當時不論是萬機內部員工或與鯉魚門社區的融洽關係。

(田穎儀)



全體師傅口述歷史訪問後合照
前排左起：
姚開麒廠長、
曹正中師傅
後排左起：
李樂敏、
黎國樂師傅、
胡潤松師傅、
陳燕雲師傅、
田穎儀
(張景亮攝)



曹正中師傅及姚開麒先生1958年鯉魚門海濱學校側的生活照
後排：
李彩雲女士（左一）、
姚開麒（左三）、
曹正中（左四）
(資料來源：姚開麒先生)

鯉魚門下的「公仔廠」

對於鯉魚門街坊而言，「公仔廠」這名稱比萬機陶瓷廠的原名更為人熟悉。根據姚開麒先生訪問資料，「公仔廠」之得名，源於當時他們需要把燒好的瓷器放在紙箱內，再用木頭手推車把這些不同類型和款式的瓷器由廠房一路推到村口，再用貨車或水路運送到不同地方交收。早期萬機陶瓷廠是做古銅色人物和動物泥塑，之後是人物和動物陶塑，後期生產是人物和動物瓷塑。對陶瓷沒有太多瞭解的街坊，看到一箱箱裝著猶如公仔般百變及新奇的貨品運送到村口的過程，而產生「公仔廠」的印象，是鯉魚門街坊與萬機陶瓷廠獨一無二的回憶。



用紙箱和木頭手推車運送陶瓷公仔示意圖（姚開麒製圖）

既被稱為公仔廠，萬機陶瓷廠的公仔有何特別之處？我們試舉幾個例子加以說明。青花童枕為六十年代萬機陶瓷廠在建成山坡窯爐後的第一批試製成品。嬰兒作俯身跪抱狀，雙手交叉疊胸，臉、髮髻、背部及腹部均繪上青花作裝飾，是香港古董店向萬機陶瓷廠訂製產品。



維納斯女神瓷像
1960年代
高29.5、底徑9厘米

（鍾木強攝）



青花童枕 1960年代 高23、長33厘米（鍾木強攝）

另一個是青釉維納斯女神瓷像，為六十年代一位香港客戶訂造，造型主要仿製現藏於法國羅浮宮由大理石製的古希臘維納斯女神像，是早期試產瓷製品。由曹明鑾師傅塑型，開模後大量製作而成，因燒成後品質欠佳丟棄於後山。

仿出土漢樂女俑為代表的仿古瓷也是六十年代萬機陶瓷廠的主要品種。此組仿古瓷塑以仿龍泉青釉燒製，再在頭髮及衣服上點褐釉。每個樂俑坐姿相似，卻有多種表情和手勢，手持不同樂器，造型生動活潑。



仿漢樂女俑 1960年代 高9.2、底徑5.5厘米（鍾木強攝）

青花法老像是萬機陶瓷廠較具特色的訂燒產品。它的仿製原型是現藏於埃及博物館的圖坦卡門法老王（公元前1336至前1327年）鍍金石棺，並選取了一些元素以青花繪製，例如斑紋法老頭巾、手持雙權杖於胸前及假鬚鬚等，下身的橫條裝飾全改為埃及象形文字，是七十年代由尖沙嘴皇家皮草公司向萬機陶瓷廠訂製的樣本。

青花法老像 1970年代 姚開麒先生藏品
高23、底徑7厘米

（鍾木強攝）

至1980年代初，萬機陶瓷廠開始與華通陶瓷公司合作，該公司總部設於香港仔，在上環嚟囉街設大型陳列室。萬機的第一件訂單是仿製台灣白胎雙龍抱月瓶，從這款產品開始，陸續接到大量白胎瓷訂單，器型以瓷瓶、燈座等為主，「公仔」瓷塑的產品比例亦相對減少。

（李樂敏）



1980年代的上環嚟囉街中心及華通陶瓷公司（資料來源：姚開麒先生）



第二部分

從考古角度看鯉魚門萬機陶瓷廠



19. 許劍冰：《獅子嶺與清初香港九龍新界之邊海與復界》，載羅香林編著：《一八四二年以前之香港及其對外交通》，香港：中國學社，1959年，頁131-133；張瑞威：《拆村：消逝的九龍村落》，香港：三聯書店，2013年，頁84-93；Hase, Patrick, "The Cultural and Historical Heritage of the Lei Yue Mun Area", unpublished. 承張瑞威教授惠賜複印稿，謹致謝忱。
20. 鄧巧齡等編：《鯉魚門三家村·茶果嶺——時、地、人的探討》，香港：救世軍耆才拓展計劃觀塘中心，2005年，頁37-38、72-74；梁炳華編：《觀塘風物志》，香港：觀塘區議會，2008年，頁86-88。
21. 姚開麒：口述訪問資料，2016年。
22. 姚開麒：口述訪問資料，2016年。
23. 姚開麒：口述訪問資料，2016年；曹正中：口述訪問資料，2016年；鄧巧齡等編：《耆老口述歷史：姚先生與陶瓷廠》，《鯉魚門三家村·茶果嶺——時、地、人的探討》，香港：救世軍耆才拓展計劃觀塘中心，2005年，頁46。
24. 關於鯉魚門設廠的原因，不同口述訪問者有不同說法，包括政治因素、政府收地及菜地租約等，待日後作深入研究。
25. 葉栢強、高寶怡（編）：《香港紀錄系列：鯉魚門故事》，香港：創意館有限公司，2014年。
26. 紀念特刊編輯委員會：《鯉魚門海濱學校——創校六十二周年紀念特刊（1946-2008）》，香港：鯉魚門海濱學校紀念特刊編輯委員會，2008年，頁8；張瑞威：《鯉魚門的歷史、古跡與傳說》，《華南研究資料中心通訊》，2000年第20期，頁5。
27. 胡潤松：口述訪問資料，香港賽馬會鯉魚門創意館，訪問者：田穎儀、黃慧怡，2016年7月14日。
28. 黎國榮：口述訪問資料，香港賽馬會鯉魚門創意館，訪問者：田穎儀、李樂敏，2016年8月4日；曹正中：口述訪問資料，香港賽馬會鯉魚門創意館，訪問者：田穎儀、林嘉琪，2016年8月18日；胡潤松：口述訪問資料，2016年；姚開麒：口述訪問資料，香港賽馬會鯉魚門創意館，訪問者：田穎儀、李樂敏，2016年8月11日。
29. 陳燕雲：口述訪問資料，香港賽馬會鯉魚門創意館，訪問者：田穎儀、鄭靖，2016年7月19日。
30. 姚開麒：〈鯉魚門陶瓷廠歷史之光輝歲月〉，<http://blog.artron.net/space-781107-do-blog-id-1213395.html>，2016年3月4日；鄧巧齡等（編）：〈人物專訪：姚煥勳先生〉，載於《民系“故”中尋系列之“官”塘深度行》，香港：救世軍耆才拓展計劃觀塘中心，2008年，頁107-109。
31. 李炳炎：《楓溪潮州窯（1860-1956）》，廣州：嶺南美術出版社，2013年，頁158-159；姚開麒：〈鯉魚門陶瓷廠歷史之光輝歲月〉，<http://blog.artron.net/space-781107-do-blog-id-1213395.html>，2016年3月4日；曹正中：口述訪問資料，2016年；姚開麒：口述訪問並提供姚煥勳先生生平資料，2016年。
32. 〈虎豹別墅恢復開放〉，載於《華僑日報》，1954年9月14日，頁5。另東亞陶瓷廠的歷史照片資料來源：RAN Heritage Collection image ID NO. 03200 <https://www.flickr.com/photos/41311545@N05/5722823626/> 及姚開麒先生。
33. 曹正中：口述訪問資料，2016年。
34. 黎國榮：口述訪問資料，2016年；姚開麒：口述訪問資料，2016年；陳燕雲：口述訪問資料，2016年。
35. 陳燕雲：口述訪問資料，2016年。
36. 黎國榮：口述訪問資料，2016年。
37. 黎國榮：口述訪問資料，2016年。
38. 曹正中：口述訪問資料，2016年。
39. 胡潤松：口述訪問資料，2016年。
40. 其中一種說法是打石工人為保平安，以免巨石倒下或對自然界破壞而向神明祈福並在廟旁巨石上題記，參張瑞威：《鯉魚門的歷史、古跡與傳說》，《華南研究資料中心通訊》，2000年第20期，頁7。
41. 曹正中：口述訪問資料，2016年。
42. 姚開麒：口述訪問資料，2016年；另見華通陶瓷公司小冊子，姚開麒先生提供資料。

從考古角度看鯉魚門萬機陶瓷廠

什麼是考古學？

考古學是研究人類過去生活的學科，透過分析當時人類活動遺留下來的遺物和生活痕跡，理解當時人類的歷史、社會結構、文化和科技發展，以及人類如何適應自然環境。不少人類過去的遺物和生活痕跡被埋藏在黃土下，透過考古調查、發掘等方法，進行記錄及室內文物整理、分析和研究。

為何以考古角度看鯉魚門萬機陶瓷廠？

鯉魚門萬機陶瓷廠是香港極少數仍保存完整生產工具包括窯爐、廠房房基、成型及燒成工具，以及不同年代陶瓷產品廢棄堆積的陶瓷手工業遺址。通過考古踏查工作，採集破碎的陶瓷殘件、生產工具包括成型及燒成工具，以及當年陶瓷廠職工的生活用品等。透過記錄和室內文物整理和研究，讓我們對這數十年來香港的陶瓷手工業發展，從嶄新角度瞭解當代香港陶瓷廠的運作模式，為香港考古、歷史研究及文化保育帶來新的視野。



田野考古所使用的發掘及記錄工具，包括標杆、手鏟、槽鏟、小鋤頭、卷尺、油掃、樹枝剪、竹簽、繩、標籤和透明袋等（資料來源：香港中文大學人類學系考古實驗室、鍾木強攝）

調查方法及步驟

我們從賽馬會鯉魚門創意館高寶怡博士及萬機陶瓷廠廠長姚開麒先生提供的廠址線索和2013年創意館的考察資料，2016年1月及3月份香港中文大學人類學系師生到鯉魚門萬機陶瓷廠址作田野考察，主要瞭解後山窯爐的位置、地形和周邊環境，以及窯爐的外部結構、陶瓷遺物的分佈及堆積情況。經文獻資料搜集及當地居民所提供的口述訪問資料，我們在2016年6至9月份再到廠址進行考古踏查，範圍在創意館後山一帶，踏查面積約1500平方米，於6月29日開始，至9月14日結束，共7個工作天。主要記錄萬機陶瓷廠後山窯爐內外結構、位置、地形、土壤及水源，其他相關遺跡及地表遺物的位置、分佈及保存情況等資料，為下一階段的窯爐保育工作做準備。

為方便工作及記錄，我們把鯉魚門萬機陶瓷廠遺址編號為LYMMK2016，自北向南分三個區域，分別以D1、D2、D3為編號。D1為後山山坡上的窯爐（Y1）及窯爐附近的陶瓷廢品堆積面；D2為後山平地廠房房基、晚期石油氣窯爐（Y2）及廢棄堆積，D3區域為早期的陶瓷廠的廢品堆積面。用拍照、錄影、文字、繪圖及三維掃描等記錄各區的遺跡及遺物的現存狀況，並邀請鄧氏測量師行進行地形及遺跡位置測量記錄。



2016鯉魚門萬機陶瓷廠考古踏查窯爐及各區分佈圖

現存廠址及周邊環境

根據萬機陶瓷廠廠長姚開麒先生所提供的資料，原萬機陶瓷廠自1950年代至1979年蓋建過四個窯爐。是次踏查所見，僅見1960年至70年代初的山上窯爐（Y1）及1979年至80年代在平地使用的石油氣窯爐路軌遺跡（Y2）。山上窯爐（Y1）現僅見窯爐主體的上半部分，窯門入口尚存，經多年風雨侵蝕及樹木叢生，窯體已出現多處明顯裂痕，可能有倒塌危機。



左：2007年山坡上仍發現大量保存良好的石膏模具（資料來源：張瑞威教授）
右：2016年山坡上的石膏模及陶瓷片堆積（黃慧怡攝）

對比2007年張瑞威教授提供的廠址照片，當時仍發現大量保存狀況良好的石膏模件。受多年雨水侵蝕及陽光日照，現已被樹木及植被覆蓋，現在仍能發現蝕入青苔痕跡的石膏模殘件及陶瓷碎片。窯址附近的巨礫、窯爐上的樹木及偶爾在窯體附近出沒的蛇蟲對考古踏查人員的安全造成一定隱憂。

考古踏查收穫

評估廠址及周邊環境情況及人力資源等條件限制，是次考察主要以考古踏查的方式進行，並沒有進行正式的考古發掘。為方便記錄採集陶瓷碎片的位置，並在不同的廢品堆積面抽樣作對比分析，我們在D1區域的山上窯爐前及山腰緩坡的廢棄堆積面兩處用卷尺和鐵釘圍起1x1米探方。有別於以往使用繩子布方的做法，以縮短工作人員在叢林和斜坡上逗留的時間。大致清理表面雜草後，我們在探方內的表土層採集陶瓷標本，經拍照及初步文物登記後，將所採集的陶瓷碎片帶回創意館作室內文物整理。



山上窯爐(Y1)及用作採集及方便登記陶瓷標本的1x1探方(T2) (黃慧怡攝)

是次踏查採集的陶瓷器物仍在室內整理中，經初步整理的標本顯示，D1區域的產品品種及器物造型豐富，除了白胎瓷的半成品，還有從1950年代至80年代的青花瓷、仿龍泉青瓷、石榴紅瓷及釉陶等碎片。



在D1區域採方內採集的1980年代白胎瓷佛像碎片及1970-1980年代顏色釉陶瓷片 (鍾木強攝)

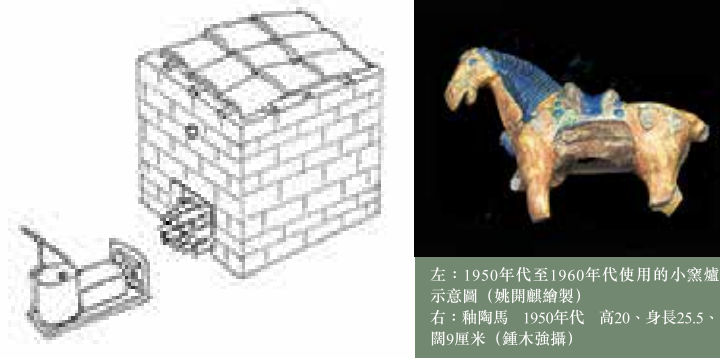
至於D2及D3區域所見的陶瓷廢品集中以1950至70年代期間生產的大型及較完整的陶瓷為主，如綠釉欄杆、青花鸚鵡觀音像和白胎瓷仿唐馬瓷像等。



左：D2區域陶瓷堆積面 右：D3區域陶瓷堆積面 (黃慧怡攝)

分期及年代推測

由於是次考古踏查的廠址屬現代遺址，所以我們可以用多重證據方法，包括考古踏查發現的遺跡及陶瓷遺物、萬機陶瓷廠廠長及陶瓷師傅提供的口述訪問資料、產品圖樣、歷史照片及文獻資料、電視廣播有限公司提供1975年《新聞特寫》片段及報紙報導等紀年資料，經多次討論及綜合論證得出以下初步的分期及年代推測：



左：1950年代至1960年代使用的小窯爐示意圖(姚開麒繪製)
右：釉陶馬 1950年代 高20、身長25.5、闊9厘米(鍾木強攝)

一、1950至1960年代

在D1區山上窯爐前方堆積面，採集到屬於1950年代生產的釉陶馬殘件，上施藍、黃、綠釉，馬腳及尾巴已無存。按廠

長姚開麒先生介紹，這種釉陶馬是在萬機開業不久在平地蓋建的氧化焰小窯爐燒成，窯頂使用鐵條呈井字形搭起再鋪上瓦片，底層鋪耐火磚，從小火、中火至大火燒製而成，燒至900度後停火。

現在山上所見的窯爐遺跡是在1960年代興建的倒焰式窯爐(Y1)，位於D1區域的山坡上，只見窯身的上半部分，高172、長170、窯頂闊102厘米；窯門高70、長81厘米，窯室使用耐火磚砌築而成，窯正面牆身已出現多道裂痕。



左：1960年代萬機陶瓷廠的家庭式作坊及窯爐分佈圖(姚開麒先生繪製)
右：2016年考古踏查所見山上窯爐(Y1)遺跡及陶瓷堆積情況(黃慧怡攝)

按姚開麒先生介紹，山上的窯爐原有一陶製水管搭建而成的煙道在窯爐左側，另有燃燒火孔在右側，在燒小火時使用木柴，中火及大火時使用柴油燃燒器燒窯，燒成溫度可達1300度。



左：山上窯爐火焰流向示意圖(姚開麒先生繪製) 右：山上窯爐(Y1)陶瓷模型(司徒健先生作品、鍾木強攝)

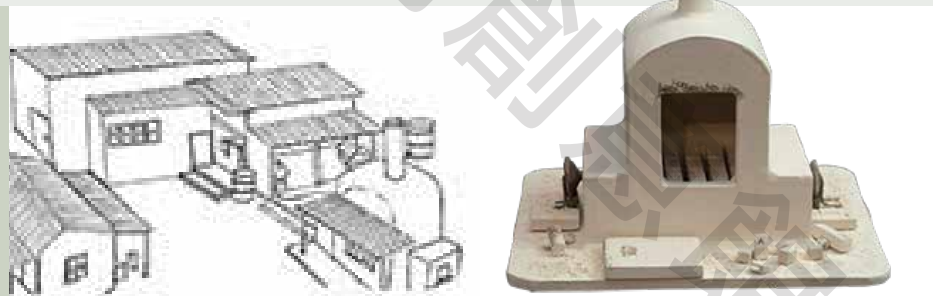
山上窯爐（Y1）在六十年代初曾經使用鉢形匣鉢裝燒陶瓷器，後來發現可以直接把瓷器置於窯內裸燒成品而放棄使用匣鉢。此窯爐可以燒成約1.3米高的瓷塑，另外，香港遠東銀行曾向萬機訂製印有銀行標誌的黃釉金錢磚，用作鋪砌在元朗及油麻地分行正門牆壁上的裝飾。



左：山上窯爐早期使用匣鉢殘件
中：遠東銀行金錢釉陶磚殘件（鍾木強攝）
右：遠東銀行標誌

二、1970年代

1968年山上窯爐發生大火後，逐步減少使用。師傅在平地建一直焰大窯，窯溫可達1300度。萬機陶瓷廠又擴建廠房，以滿足生產需要。現在直焰大窯已經無存，只發現1968年蓋建大窯頂磚的拱頂部分，上有“KTR2”等字樣。



左：1970年代在平地擴建廠房及直焰大窯（姚開麒先生繪製） 右：直焰大窯陶瓷模型（司徒健先生作品，鍾木強攝）



大窯頂磚拱形部分 1960年代 高24.5、長26.5、闊10厘米（鍾木強攝、莊秀霞拓本）

三、1979年至1980年代

1979年有新股東加入萬機陶瓷廠，擴建兩層鐵皮廠房，由小型作坊發展成工廠規模，當時員工約有40多人。現尚存廠房房基。



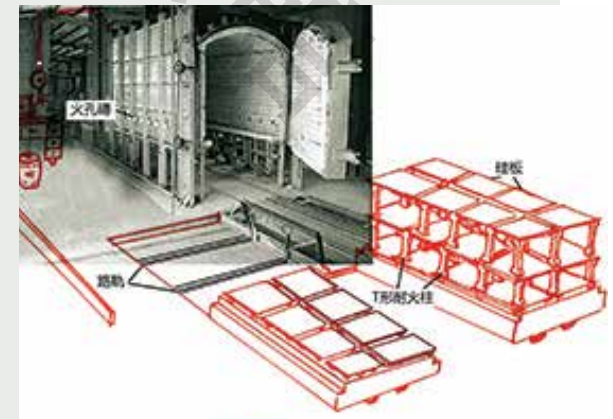
左：1979年擴建兩層鐵皮廠房示意圖（姚開麒繪製） 右：2016年考古踏查時尚存1979年廠房房基（黃慧怡攝）



1979年擴建後廠房內部製作陶瓷的情況（資料來源：姚開麒先生）

除了擴充廠房，萬機於1979年引進由台灣製造，採用日本技術的窯爐。窯爐改以石油氣為燃料，並鋪設路軌輔助窯爐運作，內容積四立方米，可燒還原、氧化及中性焰，窯溫可高達1350度，並使用50公斤裝的液化石油氣瓶作為燃料。石油氣窯爐可延伸出兩個台車，一台車在燒窯另一台車在裝窯，以提高產量。另逐步轉型，專門生產白胎瓷，供應香港最大的彩瓷工場華通公司。⁴³

在D2區域，我們仍可發現堆放石油氣窯台車的路軌痕跡（Y2），並採集到各種燒成工具包括用作疊燒瓷器的碳化硅耐火板殘件及耐火柱，以及用作觀察火焰顏色以調節窯內燒成氣氛的火孔磚。石油氣窯爐所使用的主要燃料液化石油氣瓶，我們在窯爐遺跡附近也有發現石油氣瓶的紅色塑膠保險蓋兩枚。另外亦採集到擴建廠房曾使用打磨建材的砂輪片。



1979年至1980年代石油氣窯爐復原圖（姚開麒繪製）



左：石油氣竈爐路軌痕跡（黃慧怡攝） 右：碳化硅耐火板殘件 1979-80年代（鍾木強攝）



左：T型碳化硅耐火柱 1979-80年代
右：火孔磚 1979-80年代
(鍾木強攝)



上：液化石油氣瓶塑膠蓋 1979-80年代
下：砂輪片 1979-80年代（鍾木強攝）

如何進行室內考古標本整理、記錄及展覽詮釋？

考古踏查以後，我們隨即進行室內的文物整理工作，包括清洗、拍照、登記陶瓷標本的採集位置、名稱、數量及器物特徵、拼對並作簡單的修復，按單位編號編箱貯存。



清洗陶瓷標本（黃慧怡攝）
將已清洗的陶瓷標本放在報紙上風乾（黃慧怡攝）
登記陶瓷標本資料（黃慧怡攝）

修復前後

考古調查和發掘出土的文物，大多因年代久遠、保存環境等因素，受到一定程度的破損，因此需要透過修復工作去保存這些文物。文物修復的主要目的是透過清理和修補文物，令文物重現過去的狀況，並防止文物因環境等因素而受到持續的破壞，同時必須保留文物的真實性，不可憑主觀的想像或當時對美學的追求於修復時改變文物本身。⁴⁴

薩萊·布蘭迪（Cesare Brandi）在《文物修復理論》中提出，文物修復有三大基本原則：⁴⁵

最少干預	在修復時，應盡量減少因修復時對文物本身的影響。
可逆性	在修復過程中，所有使用的方法和物料，都是可以在日後還原；對該文物不會造成永久性的影響。
可識別性	文物本身和被修復的部分必須讓人可以識別出破損的部分，例如用以不同顏色展示被修補的部分。

一般而言，在修復工作前，工作人員首先要逐一詳細記錄文物的尺寸、重量、材質、形狀等資料，再附上相片及繪圖作日後研究及記錄之用。之後，再檢視每一件文物的狀況，再決定是否有必要去進行修復，以及計劃用什麼方法、儀器和物料進行之後的修復工作。

例子：瓷器的修復工作¹⁵

- 1) 製訂修復計劃
- 2) 清洗瓷器碎片及殘件
- 3) 拼對瓷器碎片及殘件，並以膠紙暫時固定
- 4) 用特定的黏合劑逐一把碎片及殘件黏合
- 5) 以石膏、瓷粉等材料補配缺損部分
- 6) 打磨瓷片之間的細縫及補配的石膏

用黏合劑把龍尾碎片黏合





陶瓷文物修復工具：牙蠟、砂紙、石膏粉、502及B72膠水及固定黏合匣鉢底碎片的沙盆
(資料來源：文物修復處、香港中文大學人類學系考古實驗室，鍾木強攝)

除了以文物修復學方法修復文物外，現代陶瓷業界亦有特定的方法修復破損的陶瓷。最直接的方法就是用陶泥重新塑造缺損的部分，入窯燒製上釉。或使用塑鋼土補回缺損部份，然後上釉，這種方法遠觀陶瓷時並不會看到差異，只有在敲打瓷器時的聲音較容易分辨出來。⁴⁷ 我們在考古踏查採集時，發現一條雲龍瓷塑殘件，當時龍身和龍尾斷開。雲龍龍脊、四肢及尾部皆有缺損，龍身表面有多處白色污點。我們將雲龍瓷塑表面清洗晾乾後，再用黏合劑把龍身和龍尾黏合，並以塑鋼土塑造缺失的龍脊，供展覽展示。

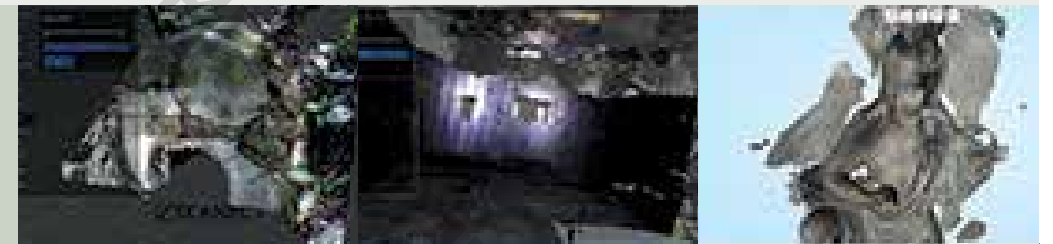


石榴紅釉雲龍瓷塑修復前後對照圖 1960年代 曹明鑾師傅作品 高20、殘長31厘米 (鍾木強攝)

比較兩種修復方法		
	考古陶瓷修復方法	現代陶瓷業界修復方法
物料	石膏、瓷粉、黏合劑	陶泥、塑鋼土、釉彩
方法	1) 以黏合劑拼回破碎的陶瓷，並以石膏、瓷粉補配缺失部分	1) 以陶泥重塑缺失部分，並將陶瓷回窯爐重新燒製 2) 以塑鋼土重塑缺失部分，並加上釉彩
目的	既要防止陶瓷文物的保存狀況進一步惡化，亦要讓人清楚了解和分辨陶瓷文物本身和修復部分的異同	讓陶瓷商品看起來完整美觀，令破損的陶瓷重獲市場價值

三維影像掃描記錄

我們邀請了Movehand.com公司利用可攜式掃描儀協助我們對山上窯爐等遺跡及部分陶瓷遺物進行三維影像掃描，以記錄窯爐的立體結構及尺寸資料，供日後研究、教育及進行保育方案時使用。在預備三維掃描期間，我們偶然發現山上窯爐頂有兩個孔。由於無法爬進窯內準確量度窯磚及兩孔，三維影像掃描可以快速及準確地記錄窯爐遺跡結構及建築構件數目，以便作進一步的窯爐結構分析。兩孔可能是用作改變窯內火焰走向及燒成氣氛而設置的。



山上窯爐外內及青花鸚鵡觀音三維掃描圖片 (資料提供：Movehand.com)

另外使用三維掃描從不同角度記錄重要遺物的器型、大小及造型，可配合三維打印技術重塑器物的造型，有助日後的修復和文物研究工作。

陶瓷窯爐模型製作

鯉魚門創意館的陶藝家司徒健先生按2016年新考古發現及姚開麒先生提供窯爐尺寸資料，為萬機陶瓷廠製作不同時期使用的陶瓷窯爐模型，用作窯爐保育方案研究及公眾教育展示使用。

通過考古、口述訪問、三維掃描及陶藝工作者共同合作，盼望開展對鯉魚門萬機陶瓷廠保育方案及展覽詮釋的多角度討論。

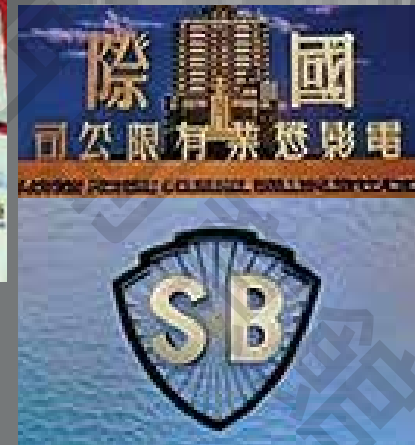
(鄭婧、廖佩瑩、黃慧怡)



司徒健先生製作石油氣窯爐模型 (黃慧怡攝)

第三部分

港產電影與鯉魚門萬機陶瓷廠



43. 姚開麒：口述訪問資料，2016年。

44. 賈文忠：《文物修復與複製》，北京：中國農業科技出版社，1996年，頁1-11。

45. Brandi, Cesare, "Theory of Restoration," Roma: Istituto Centrale per il Restauro, 1963.

46. 賈文忠：《文物修復與複製》，北京：中國農業科技出版社，1996年，頁57-62。

47. 姚開麒：口述訪問資料，2016年。

48. 姚開麒及曹正中先生提供研究資料，2016年。

港產電影與鯉魚門萬機陶瓷廠

從六十年代初期至七十年代中期，鯉魚門萬機陶瓷廠迎來生產上的第一個黃金時期。它曾為香港兩間主要的電影公司：邵逸夫主理的邵氏兄弟有限公司和陸運濤的國泰電懋有限公司製作電影陶瓷道具。萬機陶瓷廠的廠長曹明鑾師傅為不少電影製作道具，尤以人物、仙佛和動物為主題塑像，造型維肖維妙。他多次被邀請到邵氏片場工作負責製作陶瓷道具。萬機陶瓷道具遂成為港產電影與「公仔廠」的重要橋樑，見證香港電影發展史上「東方荷李活」的光輝時代。

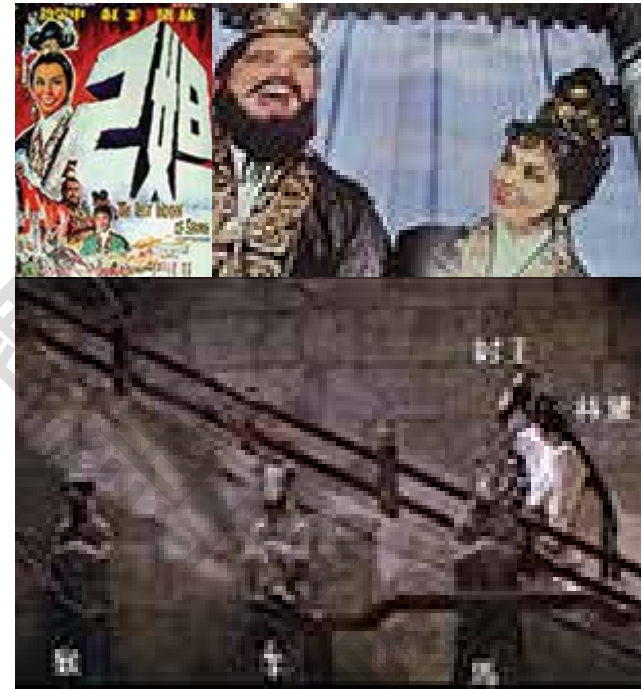


國泰電懋及邵氏兄弟標誌、邵逸夫、陸運濤（資料來源：邵氏影城香港有限公司、香港電影資料館）

邵氏與國泰電影中的萬機

在六七十年代，邵逸夫主理的邵氏兄弟有限公司和陸運濤的國泰電懋有限公司曾製作多部電影古裝劇，需要大量訂製仿古陶瓷做道具。根據2006年香港電影資料館吳詠恩女士和邵氏道具部師傅黎沃先生所做的口述訪問，黎沃對萬機陶瓷廠的印象有這樣的描述：「有一次拍一部戲，要用很多古董，有人介紹我去鯉魚門，找一個曹明記，這人很老了，七、八十歲，從大陸來的，擅燒假古董，那個窯很厲害，有大大小小幾百件，他給我介紹：『你們買這些就合適了。』我一看，整車的買回來，花了很多錢，全部用假古董，現在還保留了一小部分。《妲己》（1964）是我做道具的，其中有幾個怪獸就是這個師傅燒出來的。」⁴⁹黎沃先生口中所提的曹明記，就是當時萬機陶瓷廠廠長曹明鑾師傅。黎沃在電話訪問中補充他每次都是自己一個人到鯉魚門萬機陶瓷廠訂貨的，而且對於《妲己》訂製陶瓷道具的往事記憶尤其深刻。⁵⁰

維肖維妙的陶瓷道具



上：邵氏《妲己》的宣傳海報、《南國電影》1964年9月號第79期介紹《林黛的遺作——妲己》內頁 下：《妲己》電影內出現的十二生肖泥塑道具（資料來源：天映娛樂有限公司、邵氏影城香港有限公司、香港電影資料館及姚開麟先生）



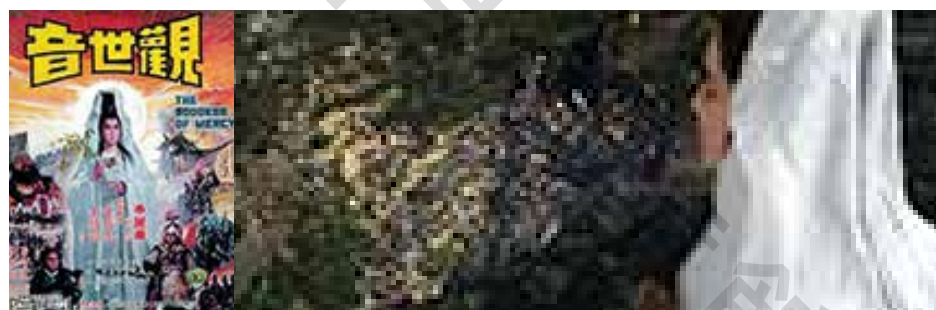
青花十二生肖底部殘片 1970年代 2016年採集 殘高13.5厘米（鍾木強攝）

翻查邵氏的《南國電影》雜誌1964年9月號第79期介紹《林黛的遺作——妲己》內頁，不難發現由岳楓執導，林黛主演的《妲己》在電影製作上是何其認真，為展現紂王酒池肉林的荒淫及宮殿庭院的奢華，多個場景均使用由黎沃親自到鯉魚門萬機陶瓷廠訂製十二生肖泥塑。黎沃在口述訪問中提到「道具用完後就收回來，放在道具房……還有一個放泥塑的道具房，就是放獅子等泥糊的東西。有些很高的道具，幾乎有一百呎，放不下，於是另周邊起一片空地，放在那裡」。



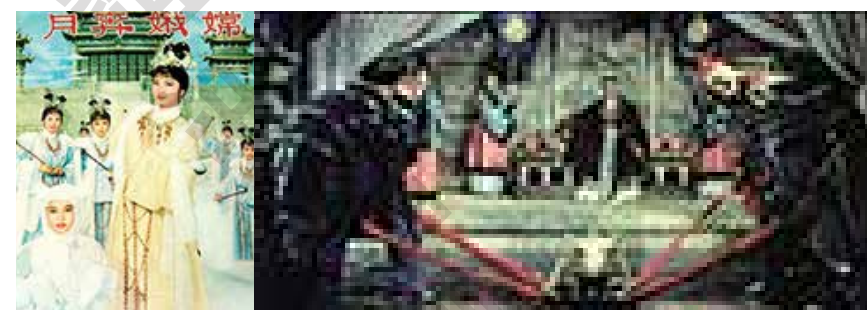
2016年清水灣舊邵氏片場道具房
(資料提供：邵氏影城香港有限公司，黃慧怡攝)

另一套邵氏電影，由韓國申相玉等執導，李麗華主演的《觀世音》(1967)中，有一幕離地升起的觀世音側面，原來也是黎沃邀請曹明鑾師傅塑像。在尚未流行使用航拍或數碼科技合成電影影像的六十年代，由陶瓷師傅塑像的工藝竟可以彌補拍攝高空鏡頭的限制，讓觀眾真假難分，令人讚歎。



邵氏《觀世音》電影宣傳海報、《觀世音》電影內觀世音側面(資料來源：天映娛樂有限公司及姚開麒先生)

今天，我們雖難以尋回《觀世音》的電影陶瓷道具，但我們仍可從2016年考古踏查時，在廢品堆積層中發現一座1970年代青花鸚鵡觀音，瞭解曹明鑾師傅的瓷塑工藝。完整的觀音像右側近肩尚有一青花鸚鵡配件，是次踏查只發現觀音上部殘件及下半身部分底座，經清洗及初步修復後，仍可見塑像面容、肢體及服飾刻劃工藝之細膩流暢。觀音呈橢圓型臉，神態安詳，左手執經卷，衣擺垂地及蓮瓣台座。觀音髮型、天冠及觀音兜的造型線條精細，上衣貼身，衣袖和下半身衣擺有多重衣褶，畫有花卉、卷草及如意雲紋等圖案。青花顏色呈暗青藍色，與元朝青花顏色接近，是經特別配製而成的。

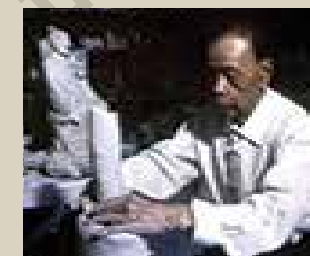


《嫦娥奔月》海報及電影中獻金鼎片段截圖(資料來源：香港電影資料館及姚開麒先生)

在1966年由朱國良監製，袁秋楓執導，樂蒂、趙雷主演的國泰電影《嫦娥奔月》也使用過萬機陶瓷廠的道具。其中有一幕獻金鼎的片段，該上金漆的陶鼎是鯉魚門萬機陶瓷廠所製。⁵³

電影陶瓷道具的製作流程

究竟這些陶瓷道具是怎樣製作出來？我們嘗試以無線電視提供1975年《新聞特寫·仿古陶瓷》片段截圖及萬機陶瓷廠廠長姚開麒先生提供資料加以說明。在第一部分的鯉魚門與萬機陶瓷廠，我們曾介紹過預備陶瓷原料的工序——練泥，預備好泥團後，便是塑型，先灌圓筒，再塑上瓷土造型。



青花鸚鵡觀音瓷塑 1970年代 曹明鑾師傅作品 高約77、底徑31厘米(鍾木強攝)

之後再加上瓷土手塑瓷像，有時也會使用陶瓷師傅稱為「傢私」的雕刻木工具刻畫塑像面容、肢體及服飾線條。片段所見，曹明鑾師傅正用手塑約1米多高的大壽星瓷像。⁵⁴



為了在短時間內提高產量以滿足電影公司及其他客戶的需求，手塑瓷像後，萬機陶瓷廠的師傅會使用石膏翻注瓷塑模具，再用手壓坯成型法，大量複製瓷塑。右圖所見石膏模是萬機陶瓷廠1970年代土地公瓷塑石膏模具及2016年新製瓷塑泥坯。⁵⁵



製作好瓷塑後，會先修整泥坯，再在泥坯上色。上色方法主要有以人手用毛筆逐筆手繪青花或用其他顏色加彩，例如觀音、佛像或其他人物塑像多用此法。亦有使用風喉噴壺盛載液態透明釉，在轉盤上放好瓷坯再噴釉，製作青花雲龍瓷塑多使用此方法以提高產量。圖中所見姚開麒（左）繪青花、王志培（中）胡潤松（右）

正修整瓷坯。

完成上釉後，師傅把泥坯送進直焰大窯內疊好，裝好窯後，用耐火磚封窯門，並預留一中間磚位放測溫瓷標（又稱火標），看火標燒成熟後停火。開始燒窯時，用柴油作燃料，用紙作火引點火，經小、中、大火燒窯約24小時不斷燃燒，經冷卻後出窯。



燒好的陶瓷會用木頭車運送到鯉魚門村口，再用貨車運送到商戶手上。鯉魚門萬機陶瓷廠的師傅憶述，有時他們會跟車運送「公仔」到不同片場。例如六十年代，萬機員工曾到邵氏片場送貨，當時正值林黛等明星拍攝《妲己》，他們便順道在片場參觀、在員工餐廳吃飯等。曹明鑾師傅曾直接在片場工作，負責製作及修整陶瓷道具。1974年9月20日，曹明鑾師傅將他1966年手塑約1.3米高青花韋馱護法神像瓷塑作品，捐贈給香港美術博物館，並由市政局代表黃品卓先生接收。⁵⁶從片段所見韋馱瓷塑的威武雄姿，不難理解為何鯉魚門萬機陶瓷廠的陶瓷產品會受到多間電影公司的青睞。

（黃慧怡）



第四部分

看得見的陶瓷 —— 賽馬會鯉魚門創意館館藏 陶瓷常設展選介



49. 吳詠恩、藍天雲：《口述歷史：黎沃》，黃愛玲（編）《風花雪月李翰祥》，香港：香港電影資料館，2007年，頁210。
50. 黎沃：電話訪問資料，訪問者：黃慧怡，2016年8月6日。
51. 邵氏兄弟有限公司：《林黛的遺作 —— 妲己》，《林黛的近年作品》，《南國電影》，1964年9月號第79期，頁20-25；吳昊（編）：《邵氏光影系列：古裝·俠義·黃梅調》，香港：天映娛樂有限公司，2004年，頁32-33。
52. 黃愛玲（編）：《邵氏電影初探》，香港：香港電影資料館，2003年，頁301。
53. 黃愛玲（編）：《國泰故事》（增訂本），香港：香港電影資料館，2009年，頁300-301；《嫦娥奔月》發現萬機陶瓷產品，製作流程資料由姚開麒先生提供。
54. 「傢私」雕刻木工具由姚開麒先生製作及提供。
55. 土地公瓷塑石膏模具為葉栢強先生藏品；土地公瓷塑泥坯由姚開麒及司徒健先生指導，莊秀霞製作。
56. 《香港工商日報》1974年9月20日，頁8。

看得見的陶瓷 —— 賽馬會鯉魚門創意館館藏陶瓷常設展選介

萬機陶瓷廠以生產仿古陶瓷，屬香港本地陶瓷工廠與鯉魚門社區產業的重要一環。它並非專配合少數群眾的特殊審美需要、或按陶瓷師傅的個人喜好而塑造，而是為社會大眾提供實用性與美感兼備、價錢合宜的陶瓷產品。⁵⁸

創辦人惺惺相惜 —— 結緣於虎豹別墅，創業於鯉魚門

萬機陶瓷廠創辦人曹明鑾與姚煥勳曾於上世紀五十年代初，為著名東南亞華僑商人胡文虎所擁有的虎豹別墅塑造仙佛像。據曹明鑾之子曹正中表示，由於父親於虎豹別墅工作的關係，當時一家居住在虎豹別墅附近的筲箕灣社區；直到1950年代中，父親與姚煥勳結束於虎豹別墅的工作後，才搬進鯉魚門。⁵⁹

透過整理和記錄賽馬會鯉魚門創意館的館藏陶瓷，可見萬機陶瓷廠的產品隨著年代、政治及經濟環境、顧客的需求和生產技術的提升等而經歷多次轉變。據曹明鑾之子曹正中及姚煥勳之子姚開麒表示，上世紀六、七十年代是萬機陶瓷廠的「黃金時期」，生意最為興旺，得以蓬勃發展。⁶⁰ 從宏觀觀察，上世紀六、七十年代亦是香港經濟起飛的關鍵時期，萬機陶瓷廠的發展與香港本土經濟發展息息相關，對香港歷史、工業，特別是陶瓷手工業的研究的重要案例。

萬機陶瓷廠陶瓷產品的演變

有別於強調以單件形式觀賞的陶瓷藝術品，我們更希望綜合展品與陶瓷師傅口述資料，展現陶瓷師傅熟練的手藝與豐富的塑型、燒窯、上釉等製作民間陶瓷的過程。⁶¹ 為了增加產量，萬機陶瓷廠後來引入機械化生產以提昇其生產力。從萬機陶瓷廠歷年的陶瓷產品所見，它的器型類別、釉色品種、實際用途、裝飾手法與燒製技術等，乃隨市場需求、地區與文化經濟發展和中外技術交流等經歷多次轉變，產品數量豐富多樣。

一九六零年代

就陶瓷品種而言，「萬機陶瓷廠」於上世紀六十年代以生產仿古唐三彩、彩繪陶器為主，兼具實際與觀賞之用。據「萬機陶瓷廠」的負責人姚開麒表示，當時的陶瓷廠以家庭式經營，於陶瓷作坊燒製陶瓷品；曹正中則表示自己小學二、三年級時已開始為萬機陶瓷廠工作，工序包括搓泥、印坯、燒柴和搬運柴枝等。⁶²

象墩

萬機陶瓷廠六十年代大量生產供本地及外銷陶瓷產品之一。灰白色的大象俯首正視前方，象鼻向內捲曲，線條流暢，並緊貼其右前腿。象尾巴已斷裂。象身披掛飾有花卉與花邊的服飾，顯示其為飼養象。象墩設有騎座，器型仿照清代花園擺設座椅而製。象為中國文化中的神化動物，被視為瑞獸。當年陶藝師傅製作此象墩時，本欲製作火焰紅，以氧化焰燒成鐵紅色，但素燒時燒過了火，以致器物變型不吸水、硬度過高。象墩底下刻有「MADE IN HONG KONG」（香港製造）、方形框及「3819」編號，是萬機陶瓷廠產品用作港產及出口的紀錄和證明。



無釉象墩 LYM.031
◆ 1960年代；2013年採集
◆ 素燒未上釉半成品
◆ 高52、長60、闊21.5厘米
◆ 底款：
MADE IN HONG KONG、
□、
3819
(鍾木強攝)



對比資料：
◆ 施釉及燒成後的彩釉象墩
◆ 1960年代；2016年採集
◆ 高51、長59、闊22厘米
(鄭娟攝)

仿宋代貓瓷枕

貓枕身施白釉，上繪褐釉大圓斑點，褐釉底座。貓俯臥，雙目有神，定睛前方，面帶微笑，抓緊褐色底座，尾巴向前捲曲。貓枕的呈色為鐵鏽花褐色，屬氧化鐵效果。此枕既可為枕頭，歐美顧客亦喜以此來「枕腳」，即將雙腳置於枕上。它是萬機陶瓷廠從燒製陶器轉型至燒製瓷器的劃時代作品 —— 由於當時陶器生產工業競爭激烈，許多香港同行均燒製陶器或仿唐三彩產品，利潤因而被攤薄，萬機陶瓷廠的客戶（嚶嚶街的古董店）遂建議陶瓷廠生產此類貨品轉售。



仿宋代貓瓷枕 LYM.038
◆ 1960年代；2013年採集
◆ 高19、身長33.5、座長17、闊9厘米
(鍾木強攝)

仿唐朝仕女陶俑

陶瓷師傅以彩繪為其裝飾，並無上釉。仕女梳高而蓬鬆的髮髻，髮帶緊緊繫髮髻。仕女的五官精緻，圓潤臉頰上有修長的眉毛和一雙鳳眼，鼻樑高挺，小嘴帶淺笑。她身穿貼身長袍，寬領闊袖，長袍拖曳在地上。體態豐腴的仕女左手持粉盒，神態自若，悠然佇立。為仿唐代出土陪葬品效果，陶瓷師傅刻意造舊，彩繪後將陶俑浸入泥漿，繪上斑點，增添古舊韻味。仿唐仕女陶俑乃為香港本地訂單而製，售予上環摩囉街的古董店，深受鍾愛舊物的外國淘寶客歡迎。



仿唐朝仕女俑 LYM.003
◆ 仿萬機陶瓷廠1960年代產品複製
◆ 高52、底座長16、闊10厘米
(鍾木強攝)

彩繪駱駝

駱駝俑身驅上綠、褐及黑色彩繪，雙峰搭掛著紐結及橫條紋騎座。此器據唐代出土文物而塑，先以坯塑，再以攝氏900度素燒。由於出土文物時有損壞，萬機陶瓷廠師傅會憑其製陶經驗與想像力復原之。為迎合外國顧客將陶瓷品攜帶回國作家居擺設的需要，香港的古董店多採購相比於鎮墓獸體積較小的動物塑像如駱駝、馬、鴨、野豬和狗等售賣，故萬機陶瓷廠亦大量生產此類器物。此駱駝俑屬陶瓷廠轉型製作青花瓷前的作品。



彩繪駱駝 LYM.005
◆ 仿萬機陶瓷廠1960年代產品複製
◆ 高27、座長13、闊9.5厘米
(鍾木強攝)

一九七零年代

踏入七十年代，萬機陶瓷廠轉型以生產瓷器為重心。由於1968年陶瓷廠的山坡窯發生山火，轉在平地上興建另一直焰式窯，又擴建廠區。當時萬機陶瓷廠燒製瓷器的技術漸次成熟，開始以生產瓷器為主，如色釉瓷、釉裡紅、青花瓷及白胎瓷。⁶³

陶瓷牆燈燈座

此對陶瓷牆燈燈座以釉色變化為裝飾，屬仿古單色釉瓷器。左釉色淺灰黃，右南瓜橙色，胎灰白，圓鈕頂、鼓腹、器身模印花瓣紋，底座有兩鏤孔。陶瓷燈座本售予香港喜來登酒店作牆燈燈座，但陶瓷師傅製作時，曾兩次將瓷燈浸釉，致瓷燈腹部有明顯色差，終成為廢棄品。



陶瓷牆燈燈座兩件 LYM.022a, 022b
◆ 1970年代；2013年採集
◆ 橙色燈座：高17、底徑7.5厘米；
◆ 灰黃色燈座：高17、底徑7.5厘米

(鍾木強攝)

一九八零年代

直到上世紀七十年代末，萬機陶瓷廠得到新股東投資，於1979年擴建原有廠房。自七十年代起，「萬機陶瓷廠」的客戶不再只限於香港本地的古董店，更將業務拓展至海外，舉例說，陶瓷廠曾於七十年代與美國客戶 Jackson Chu 合作，每月包銷陶瓷產品出口至紐約。七十年代的「黃金歲月」為萬機陶瓷廠提供資金，故陶瓷廠於七十年代末先後從台灣引進石油氣窯、真空煉土機，八十年代初又新增車坯機以製作魚缸。除了硬件配套的提升外，萬機陶瓷廠亦聘請了來自不同地區的陶藝師及青花繪畫師來完善陶瓷品的製作，使青花瓷製作技術更為成熟。後來，陶瓷廠為迎合市場需求，轉型生產白胎瓷以供應香港彩瓷工場，如華通陶瓷廠，以維持營業額。當時萬機陶瓷廠的青花瓷及白胎瓷器的銷路最好。

青花魚缸及底座

青花魚缸平口、深腹、平底、白胎。口沿繪青花如意沿飾，主體花紋為八吉祥（法輪、法螺、法幢、寶瓶、蓮花、雙魚、盤結及寶蓋，是佛教最常用的寶物）及蝴蝶起舞圖案，底部有「大明宣德年製」款。底座為鯉魚游於荷花池的淺浮雕。魚缸以車坯機製作，並由上海美術學院的女畫家蕭跑繪畫青花。此為實用瓷，可放置假樹、植物作裝飾，主要售予酒店，亦有顧客購作家居擺設及盆景之用。



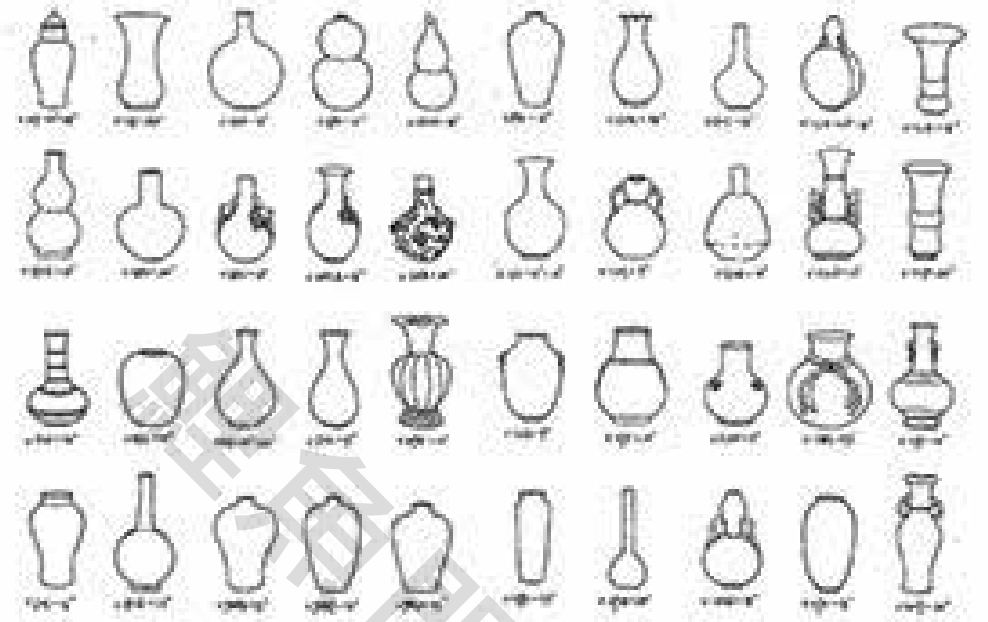
青花魚缸及底座LYM.039
 ◆ 1980年代；2013年採集
 ◆ 魚缸：高35.5、口徑28厘米
 ◆ 底款：大明宣德年製
 ◆ 底座：高7.5、面徑28、底徑30厘米
 （鍾木強攝）

石榴杏圓瓶

器身為杏圓形，雙耳飾石榴花的白胎瓷瓶。此瓶為座檯燈座，原件下身配有一個木座，木蓋瓶頸作燈頭，上放燈罩。外國顧客喜用古董來作燈座，但古董的數量不多，故陶瓷廠為迎合市場需要而製作相同形狀的瓷瓶以銷售。萬機陶瓷廠於一九八零年代曾大量製造此器形的白胎瓷，並售予華通陶瓷廠於香港加彩。



石榴杏圓瓶LYM.019
 ◆ 1980年代；2013年採集
 ◆ 高36、口徑長14、闊11.5、底徑長15、闊12厘米
 （鍾木強攝）



華通陶瓷公司白胎瓷目錄展示不同瓶類造型，曾向萬機陶瓷廠訂貨（資料來源：姚開麒先生）

黃釉獅子座

獅子雙眼突起、張口露齒，迎頭回望，四腳站立於台座上，姿勢雄健，背部及尾巴鬃毛呈束狀分佈，造型生動傳神。此瓷塑用注漿方式成型，經素燒後再上黃釉，以攝氏900度高溫燒成，在本地及海外市場銷售。另外，為了維繫與鯉魚門鄰里關係，萬機陶瓷廠特別燒製了一對另一種造型的黃釉獅子座送給當時的鄰居屋主，現仍矗立在該屋大門上。



黃釉獅子座
 ◆ 1980年代；2016年採集
 ◆ 高30、底座長23、闊12厘米
 （鍾木強攝）

萬機陶瓷廠特別燒製了一對黃釉獅子座給當時的鄰居屋主，現仍矗立在該屋大門上。（黃慧怡攝）

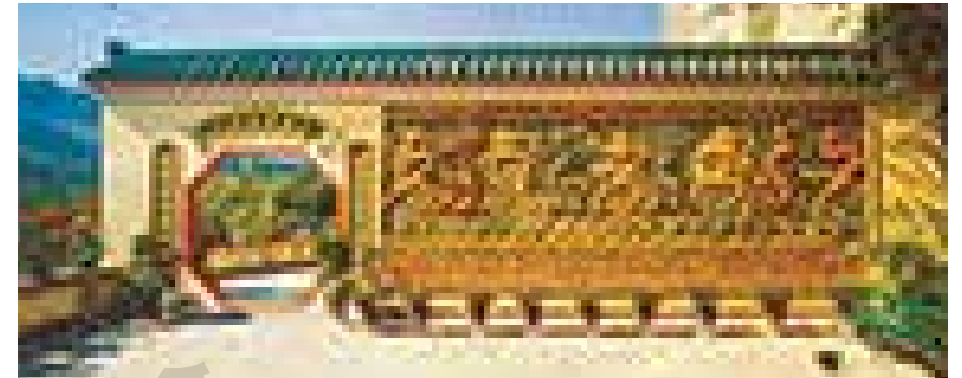
薪火相傳 —— 萬機陶瓷廠的當代手藝傳承

要傳承一門手藝從來都不容易，除了師傅需要悉心教授學徒，學生有悟性，願意刻苦和虛心學習外，更要配合天時地利，才能將手藝薪火相傳。萬機陶瓷廠創辦人之一曹明鑾師傅如何將製陶手藝傳承下一代呢？據曹明鑾之子曹正中表示，承傳父親曹明鑾的手藝的方式以觀察為主：當曹正中製作陶瓷時，曹明鑾會於旁邊細察，若需作出改善，父親才會指點。姚開麒承傳曹明鑾師傅的江西景德鎮傳統陶瓷手藝，如手繪釉下彩青花、燒窯和塑型已逾數十年，以觀察及模仿師傅手藝方式學習。邊學邊做，從實踐中逐步提升陶瓷手藝水平。⁶⁵

九龍壁陶塑



此為曹明鑾師傅於1970年代為香港屯門青松觀燒製九龍壁山河圖後再製作私人紀念的素燒殘件，上面仍保留一條龍。原九龍壁上飾有九條龍，龍戲龍珠於雲海之上全長7米、高2.4米，因曹明鑾師傅不良於行，由徒弟姚開麒先生獨力完成，在萬機陶瓷廠素燒，之後運到元朗逢吉鄉鴻翔陶瓷廠借電爐釉燒。整幅山河圖的全景代表古代帝皇的江山，龍則象徵皇帝。⁶⁶



香港屯門青松觀的九龍壁釉陶塑 (資料來源：姚開麒先生)

隨著2014年香港非物質文化遺產諮詢委員會公佈香港首份「非物質文化遺產名單」，讓傳統手工藝、節慶習俗與表演等的文化內涵與重要性得到正式認可，以喚起社會公眾對傳統行業歷史與傳承的關注和參與。直到今天，姚開麒和曹正中等萬機陶瓷廠的陶瓷師傅仍希望將此門快將在香港湮沒的陶瓷手藝傳承下去。

傳承的方式與昔日第一代師傅傳予第二代的雖然相似，方式卻不盡相同。目前已有幾位專業的陶藝老師跟從第二代陶瓷師傅姚開麒學習陶藝，舉例說，香港中文大學藝術系碩士王森先生以及賽馬會鯉魚門創意館的司徒健先生正隨姚開麒師傅學習塑造釉陶龍壁。姚開麒表示，徒弟一般會於陶藝創作的過程中，將製成品或半製成品給他過目，並給予評語及改善的建議，一如昔日傳統的師徒制度。



左：王森龍塑作品 右：司徒健龍塑作品 (資料來源：姚開麒先生)

不過，如曹正中所言，並非每位萬機陶瓷廠的師傅都會繼續從事陶藝工作或以師徒方式傳承此項傳統手工藝。透過學者研究、陶瓷展覽、口述歷史訪問等不同方式，卻可以將此項快將被遺忘的手藝傳承，並推廣予公眾，使更多人透過萬機陶瓷廠，進一步認識香港本地工業及傳統陶瓷工藝及其文化內涵。⁶⁷

(林嘉琪)

附錄

鯉魚門萬機陶瓷廠展品年表索引

鯉魚門萬機陶瓷廠

57. 葉栢強、高寶怡（編）：《香港紀錄系列：鯉魚門故事》，香港：九龍社團聯會社會服務基金賽馬會鯉魚門創意館，2014年。
58. 邱耿鈺：《中國現代民間陶瓷研究》，石家莊：河北美術出版社，2005年。
59. 曹正中：口述訪問資料，2016年。
60. 同上；姚開麒：口述訪問資料，2016年。
61. 邱耿鈺：《中國現代民間陶瓷研究》，石家莊：河北美術出版社，2005年。
62. 曹正中：口述訪問資料，2016年；姚開麒：口述訪問資料，2016年。
63. 姚開麒：口述訪問資料，2016年。
64. 姚開麒：口述訪問資料，2016年。
65. 曹正中：口述訪問資料，2016年；姚開麒：口述訪問資料，2016年。
66. 姚開麒：口述訪問資料，2016年。
67. 曹正中：口述訪問資料，2016年；姚開麒：口述訪問資料，2016年。

鯉魚門萬機陶瓷廠展品年表索引

1950至60年代



釉陶馬



青花童枕



仿漢樂女俑及殘件



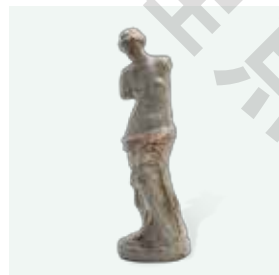
無釉象墩



彩釉象墩



無釉扁壺



青釉維納斯女神瓷像



匣鉢殘片



遠東銀行釉陶金錢磚殘件



仿龍泉青瓷獅子像殘件



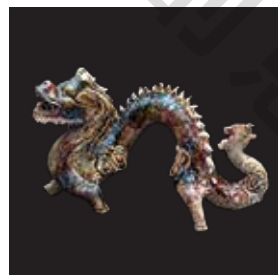
仿唐朝仕女俑
(複製品)



仿明代官俑
(複製品)



大窰頂磚拱形部分



石榴紅釉雲龍瓷塑



仿宋代貓瓷枕



綠釉欄杆



綠釉欄杆模種



青花十二生肖(牛)殘件



仿唐三彩彩繪駱駝
(複製品)



嬰瓷枕頭部殘件

1970年代



耐火磚



青花法老像



青花十二生肖底部殘片



青花鸚鵡觀音瓷塑



土地公瓷塑石膏模具



青花三寶佛殘件(頭)



青花三寶佛殘件(身)



陶瓷牆燈燈座



白釉仿青銅編鐘



九龍壁陶塑殘件



仿青銅蘇格蘭詩人羅伯特瓷像



顏色釉陶瓷片
(1970-80年代)

1979至80年代



碳化硅耐火板殘件



T型碳化硅耐火柱



火孔磚



液化石油氣瓶塑膠蓋



砂輪片



白胎瓷狗



白胎瓷貓



白胎瓷佛像及殘片



青釉兄背弟瓷塑殘件



青釉葫蘆瓶



乳白釉竹耳扁瓶



瓷粥鍋蓋

1979至80年代



瓷罈蓋帶獅子鈕



瓷罈蓋帶花果貼塑



提梁扁壺



壁瓶



圓身大肚瓶



冬瓜罈



石榴杏圓瓶



六角茶葉瓷罐



魚缸



青花魚缸及底座



仿乾隆八吉祥青花瓷瓶
(複製品)



黃釉獅子座

展品目錄
List of Exhibits

展品目錄

List of Exhibits

第一部分：萬機陶瓷廠與鯉魚門

Part 1: The Majestic and Lei Yue Mun

1. 礦石 Ore
2. 瓷土 Clay
3. 柴薪 Firewood
4. 耐火磚 Firebrick
1970年代 高7、長22.5、闊11厘米
5. 萬機陶瓷廠生活照相簿 Photo Album of Photos of life in the Majestic
6. 《江西陶瓷沿革》(複印本)
Development of Ceramics in Jiangxi (Photocopy)
7. 青花童枕 Blue-and-white Porcelain Child Pillow
1960年代 高23、長33厘米
8. 白胎瓷狗 Porcelain Dog Figurine with White Bisque
1980年代 高24、底長15厘米
9. 白胎瓷貓 Porcelain Kitten Figurine with White Bisque
1980年代 高16、身長22、底長20厘米
10. 仿漢樂女俑及殘件 Imitations of Lady Musician Figurines in Han Dynasty and Fragments
1960年代 高9.2、底徑5.5厘米
11. 維納斯女神瓷像 Porcelain Venus Figurine
1960年代 高29.5、底徑9厘米
12. 青花法老像 Blue-and-white Porcelain Figurine of Pharaoh
1970年代 姚開麒先生藏品 高23、底徑7厘米

第二部分：從考古角度看鯉魚門萬機陶瓷廠

Part 2: The Majestic from an Archaeological Perspective

13. 考古工具 Archaeological Tools
14. 白胎瓷佛像及殘片 Porcelain Buddha with White Bisque and Fragments
1980年代 高約11厘米
15. 顏色釉陶瓷片 Fragments of Ceramics with Various Glaze Colours 1970-1980年代
16. 釉陶馬 Painted Pottery Figurine of Horse
1950年代 高20、身長25.5、闊9厘米
17. 山上倒焰式高溫窯陶瓷模型 Ceramic Model of High Temperature Downdraft Kiln on the Slope
2016年 司徒健先生作品 高22厘米
18. 匣鉢殘片 Fragments of Sagger
1960年代 高10.5-11、殘長16、厚1.8-2厘米
19. 遠東銀行釉陶金錢磚殘件 Fragment of Far East Bank Glazed Tile with Coin Motif
1960年代 殘長18.5、闊19、厚1.5厘米
20. 直焰式大窯陶瓷模型 Ceramic Model of Updraft Kiln
2016年 司徒健先生作品 高24厘米

21. 大窯頂磚拱形部分 Arched Part of Bricks on the Top of Updraft Kiln
1960年代 高24.5、長26.5、闊10厘米
22. 石油氣窯陶瓷模型 Ceramic Model of Liquefied Petroleum Gas (LPG) Kiln
2016年 司徒健先生作品 高43厘米
23. 碳化硅耐火板殘件 Fragment of Silicon Carbide Plate
1979-80年代 長59.2、殘闊28、厚2.5厘米
24. T型碳化硅耐火柱 T-shaped Silicon Carbide Pillars
1979-80年代 長身柱：高24、長8、闊6厘米；矮身柱：高15、長7.5、闊5.5厘米
25. 火孔磚 Fire Hole Brick
1979-80年代 高7.5、底徑6、柄高3厘米
26. 液化石油氣瓶塑膠蓋 Plastic Lids of LPG Cylinders
1979-80年代 高2.2、底徑2厘米
27. 砂輪片 Grinding Wheel
1979-80年代 直徑17、孔徑2.6、厚0.3厘米
28. 石榴紅釉雲龍瓷塑 Pomegranate Red Glazed Porcelain Dragon
1960年代 曹明鑾師傅作品 高20、殘長31厘米
29. 文物修復工具 Conservation Tools
30. 匣鉢碎片及沙盆 Sagger Fragments and Basin with Sand

第三部分：港產電影與鯉魚門萬機陶瓷廠

Part 3: Hong Kong Movies and the Majestic

31. 1964年第79期《南國電影》內頁(複印本) Pages from Southern Screen 1964 vol.79 (Photocopy)
32. 青花十二生肖底部殘片 Base Fragments of Chinese Zodiac Blue-and-white Porcelain
1970年代 殘高13.5厘米
33. 《妲己》(1964) DVD影碟 DVD of The Last Woman of Shang (1964)
34. 青花鸚鵡觀音瓷塑 Blue-and-white Porcelain Guanyin
1970年代 曹明鑾先生作品 高約77、底徑31厘米
35. 傢私(瓷塑工具) Ga-si (Wooden Tools for Sculpting)
2016年 姚開麒先生製作 長14及20.5厘米
36. 上釉工具 Tools for Glazing
37. 土地公瓷塑石膏模具及新製瓷塑坯 Plaster Mould of Tudigong (Deity of the Earth) and Clay Figurine
模具 1970年代 葉栢強先生採集 瓷塑泥坯 2016年 莊秀霞女士製作
模具高29、闊16.5厘米 瓷塑泥坯高27厘米

第四部分：看得見的陶瓷 —— 賽馬會鯉魚門創意館陶瓷常設展選介

Part 4: The Visible Ceramics — Selected Pieces of the Majestic Ceramics in JCLYMP Exhibition

38. 仿宋代貓瓷枕 Imitation of Porcelain Cat Pillow in Song Dynasty
1960年代 高19、身長33.5、座長17、闊9厘米
39. 青花十二生肖（牛）殘件 Fragment of Chinese Zodiac (Ox) Blue-and-white Porcelain
1960年代 高18、底徑8厘米
40. 彩繪駱駝（複製品） Colour-Painted Camel (Replica)
1960年代 高27、座長13、闊9.5厘米
41. 嬰瓷枕頭部殘件 Head Fragment of Porcelain Pillow in a Child Figure
1960年代 高12、底徑7.2厘米
42. 無釉象墩 Unglazed Elephant Gate-pillar
1960年代 高52、長60、闊21.5厘米
43. 彩釉象墩 Glazed Elephant Gate-pillar
1960年代 高51、長59、闊22厘米
44. 無釉扁壺 Unglazed Flask
1960年代 高36、口徑8.5、底徑11.5厘米
45. 仿龍泉青瓷獅子像殘件 Fragment of Imitation of Longquan Celadon Lion Figurine
1960年代 殘高50、底徑約25.5厘米
46. 仿唐朝仕女俑（複製品） Imitation of Court Lady Figurine in Tang Dynasty (Replica)
1960年代 高51、底座長16、闊10厘米
47. 仿明代官俑（複製品） Imitation of Court Guardian in Ming Dynasty (Replica)
1960年代 高80.5、底座長28、闊25厘米
48. 綠釉欄杆 Railing with Green Glaze
1960年代 高46.5、頂長闊14、座長闊15厘米
49. 綠釉欄杆模種 Mould of Railing with Green Glaze
1960年代 高59、頂長14.5、闊14、底長闊16厘米
50. 青花三寶佛像殘件（頭） Fragment of Blue-and-white Porcelain Buddha (Head)
1970-80年代 高12厘米
51. 青花三寶佛像殘件（身） Fragment of Blue-and-white Porcelain Buddha (Body)
1970-80年代 高36厘米
52. 陶瓷牆燈燈座兩件 Porcelain Lamp Holders
1970年代 灰黃色燈座：高17、底徑7.5厘米；橙色燈座：高17、底徑7.5厘米
53. 白釉仿青銅編鐘 White Glazed Porcelain Imitation of Bronze Bell
1970年代 高24、底長14、闊11厘米
54. 九龍壁陶塑殘件 Clay Fragment of the Nine Dragon Wall
1970年代 長28、闊33、厚3厘米
55. 青釉兄弟背弟瓷塑殘件 Fragment of Green Glazed Brothers Figurine
1980年代 殘高45.5、長16.5、闊16.5厘米
56. 青釉葫蘆瓶 Green Glazed Vase with Gourd Shape
1980年代 高35、闊15、底徑11.5厘米
57. 乳白釉竹耳扁瓶 Creamy White Glazed Flask with Bamboo-shaped Handles
1980年代 高36.2、口徑7.5、底徑10厘米
58. 瓷粥鍋蓋 Porcelain Lid of Porridge Pot
1980年代 高9、口徑20、內徑14.5厘米
59. 瓷罈蓋帶獅子鈕 Porcelain Lion-topped Lid of Jar
1980年代 高16、底徑13.5厘米
60. 瓷罈蓋帶花果貼塑 Porcelain Fruit-and-floral-topped Lid of Jar
1980年代 高11.3、長18.5、闊14厘米
61. 提梁扁壺 Porcelain Flask with Four Handles
1980年代 高28.5、口徑6.2、底徑長16、闊6.5厘米
62. 壁瓶 Porcelain Wall Vase
1980年代 高31.5、闊12、底徑8厘米
63. 圓身大肚瓶 Round-shaped Porcelain Jar
1980年代 高28.5、口徑15、底徑15.5厘米
64. 冬瓜罈 Melon-shaped Porcelain Jar
1980年代 高26、口徑10、底徑17厘米
65. 石榴杏圓瓶 Vase with Pomegranates
1980年代 高36、口徑長14、闊10、底徑長15、闊12厘米
66. 六角茶葉瓷罐 Hexagonal Porcelain Tea Caddy
1980年代 高30、口徑長12.5、闊11.5、底徑長20、闊17.5厘米
67. 魚缸 Porcelain Fish Jar
1980年代 高30、口徑36、底徑25.5厘米
68. 青花魚缸及底座 Blue-and-white Porcelain Fish Jar and Base
1980年代 缸高35.5、口徑41、底徑28；底座高7.5、座面徑28、底徑30厘米
69. 仿乾隆八吉祥青花瓷瓶（複製品） Imitation of Blue-and-white Porcelain Vase with Eight Auspicious Signs in the Reign of Emperor Qianlong, Qing Dynasty (Replica)
1980年代 高50、口徑9、底徑長15.5、闊9厘米
70. 黃釉獅子座 Lion Figurine with Yellow Glaze
1980年代 高30、底座長23、闊12厘米
71. 仿青銅蘇格蘭詩人羅伯特瓷像 Porcelain Imitation of Bronze Statue of Scottish Poet, Robert Burns
1970年代 姚開麒先生藏品 高25.5、闊16、底座長10.5、闊9.5厘米

封面照片：鯉魚門地圖、2016年考古踏查萬機陶瓷廠址採集遺物及館藏陶瓷
 封底照片：2016年萬機陶瓷廠後山窯爐陶瓷模型（司徒健作品）